

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƐERFANT
AƐLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tesnilest tamaziyt

Asentel

*Azal n tutlayt tayemmat (Taqbaylit) deg ufsay
ayurbiz, aswir wis sin deg uyerbaz amenzu
(ΣEMMARIN Σissa, BUKRIF MuḤemmed) di
tyiwant n Mceddala*

S γur:

- ΣEBBAS Silina
- LASEN Kenza

S Imendad n Massa:

- BERDUS Nadiya

Aseggas asdawan: 2022/2023

Asnimmer

*Ad neḥmed Rebbi ad t-neckrer imi s-yes i
nessawed yer waya*

*Tanemmirt i wid i ay-d-yefkan afus n talelt
ama s legruban ney s lbeɛdan*

*Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tubiret yal
yiwen s yisem-is*

I wid i ay-yeldin tiwwura n tussna

*Tanemmirt akk i wid ay-yettaken tabyest i ay-
yettmennin iswired i d-yufraren*

Amkan-nwen deg wul

Abuddu

*S wul yennecrahen ad buddey leqdic-iw
I yimawlan-iw ad yessiɣzef Rebbi di leɛmur-
nsen :*

*I tin yellan d lefnar yeɗwan ussan, ma tyab
ifadden kkawen, yemma tawizet hninen*

*I win yellan yid-i yal ass, ma iyab fell-i kullec d
amessas, baba ɛzizen bu tissas*

I wid icebhen tudert, atmaten-iw ɛzizen ɣlayen

*I tid yellan am tfirellas gar lejnan, timeddukal-
iw n wul yal yiwet s yisem-is*

*I tin i ay-yellan d tafat di tɫlam, teldi-ay tiwwura
n tmussni, massa Nadiya BERDUS ttmenniy-as
teyzi n leɛmer*

Abbas Silina.

Abuddu

*Ad buddey leqdic-iw s tejmilt tameqqrant ara sen-rrey i yimawlan-iw imi
llan yid-i di yal tallit*

Ladya baba iyi-ttaken taflest deg yal tayawsa ara xedmey

I yemma ezizen fell-i i yitteawanen s tifrat i yal ugur

Atmaten-iw Mayas, Suzan, Ğisika, Masten, Sifaks

I Sabah d wergaz-is d yelli-is

Talya

*Tanemmirt tameqqrant i urgaz-iw tafat n ddunit-iw i yellan yid-i di yal
tikelt yer yidisan-iw s tikci n tebyest d wafud i ukemmel yer sdat*

I yelli Talin d-yewwin nnur i tudert-iw

Tamyart-iw tahnint s teyzi n leemer-is

D tlewsatin-iw Farida, Rendiya, Ferruğa, Amina, Lina

Σemmi Lmulud ezizen fell-i d twacult-is merra

Xwali, dadda d yaya

Ad t-buddey i tmedduk-al-iw d yiselmaden-iw yal yiwen s yisem-is

Aql-aken deg wul merra

D massa ibedden yid-ney Nadiya BERDUS s teyzi n leemer-is

Lasen Kenza

Agbur

Asnimmer

Abuddu

Abuddu

Tazwert tamatut	10
Aḥric amezwaru: Tizri	15
Ixef amezwaru: Asbadu n tmiḍranin	17
1. Tabadut n tutlayt	18
2. Tabadut n tutlayt tayemmat	18
3. Askasi n tmiḍrant tutlayt tayemmat	19
3.1. Tutlayt n tyemmat	19
3.2. Tutlayt tamenzut.....	19
3.3. Tutlayt tagamant.....	19
3.4. Tutlayt taybalut.....	19
3.5. Tutlayt tanaslit.....	20
4. Tutlayt tis snat	20
5. Adeg n tutlayt tayemmat di kra n tarrayin n uselmed.....	20
5.1. Tarrayt tansayant	20
5.2. Tarrayt tusridt	20
5.3. Tarrayt n umsisel imawi	21
5.4. Tarrayt tasnalyant - tamatwant - tamsislant - amwalan.....	21
6. Anekmar aywalan.....	21
7. Anekmar s tzemmar	22

8. Azal n tutlayt tayemmat deg ulmad daxel n tzeqqa	22
9. Tusurt n tutlayt tayemmat deg ulmad n tutlayt taberranit.....	22
10. Arfad n ugrud tutlayt tayemmat d wayen yesean tusurt	23
10.1. Tawacult.....	24
10.2. Timetti	24
10.3. Aɣerbaz.....	24
11. Tutlayt tayemmat berra d daxel aɣarbaz	25
Ixef wis sin: Tagnit tasnilesmettit n tmurt n LEZZAYER	26
1. Tutlayin i yellan di tmurt n Lezzayer d yizuyar-nsent.....	27
1.1. Tutlayt n taerabt.....	27
1.1.1 Taerabt taklasikit	27
1.1.2. Taerabt n dariğa.....	28
1.2. Tutlayt tafransist.....	28
1.3. Tutlayt tamaziɣt.....	29
1.4. Tutlayt taglizit	29
2. Tagnit tasnilesmettit	29
3. Tasertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer	30
Taggrayt n uħric.....	31
Aħric wis sin: Tasnarrayt	32
Tazwert	33
1. Tarrayt i neđfer.....	34
2. Asissen n wannar.....	34
2.1. Aɣerbaz amezwaru	34
2.1.1. Tazeqqiwen n uɣarbaz amenzu.....	34

2.2. Aʏerbaz wis sin	35
2.2.1. Tizeqqiwin n uʏerbaz wis sin	35
3. Agmar n ugbur	35
4. Imsulya.....	35
5. Tamelmat	37
6. Tasastant n wannar	37
7. Asbadu n udiwenni.....	38
7.1. Adiwenni usrid	38
7.2. Adiwenni azgen usrid.....	38
7.3. Adiwenni arusrid	38
8. Tarrayt n tiddin n unadi	39
8.1. Tagnit tamenzut.....	39
8.2. Tagnit tis snat	40
8.2.1. Taggayt tamenzut	40
8.2.2. Taggayt tis snat.....	40
8.2.3. Taggayt tis krad.....	40
8.2.4. Taggayt tis ukkuz	41
8.3. Tagnit tis krad.....	41
8.3.1. Taggayt tamenzut	41
8.3.2. Taggayt tis snat.....	41
8.3.3. Taggayt tis krad.....	42
8.3.4. Taggayt tis ukkuz	42
8.3.5. Taggayt tis semmus	42
9. Allalen i nessemres.....	42
10. Uguren i d-nmuger	43

11. Tarrayin n teşleđt.....	43
11.1. Taşleđt tayarant.....	43
11.2. Taşleđt tasmektant.....	44
12. Timerna.....	44
Taggrayt.....	44
Aħric wis krađ: Afraz d teşleđt	45
Tazwert	46
Ixef amenzu: Afraz n tririyin	47
1. Afraz n tririyin	48
1.1. Imsulya.....	48
1.2. Afraz n tririyin n yinelmeden	49
1.2.1. Taggayt tamenzut	50
1.2.2. Taggayt tis snat	52
1.2.3. Taggayt tis krađ.....	54
1.2.4. Taggayt tis ukkuz.....	55
1.3. Afraz n tririyin n yiselmeden.....	56
1.3.1. Taggayt tamezwarut	56
1.3.2. Taggayt tis snat.....	58
1.3.3. Taggayt tis krađ.....	58
1.3.4. Taggayt tis ukkuz	58
1.3.5. Taggayt tis smus.....	59
Ixef wis sin: Tasleđt.....	60
1. Tasleđt.....	61
1.1. Tutlayt tayemmat.....	61
1.1.1. Tutlayt tayemmat deg twacult.....	61

1.1.2.	Tamlellit n tyemmat tazgayrit deg uksab n tutlayt tayemmat	61
1.1.3.	Tazirt n twacult tazgayrit γef tutlayt tayemmat.....	61
1.1.4.	Lyiba n tefrit tasnilsant γer twacult tazgayrit.....	62
1.1.5.	Tusurt n tutlayt tayemmat γef ulmad azzayri	62
1.2.	Tutlayt tayemmat deg uγerbaz azzayri	62
1.2.1.	Ahil n uswir wis sin aγerbaz amenzu	63
1.2.2.	Adeg n tutlayt tayemmat di tzeqqa.....	63
1.2.3.	Aserwes gar yiγerbawalen d yimazγawalen deg ulmad n taγrabt taklasikit.....	64
1.2.4.	Aserwes gar tzeqqiwin n tselmadin timazγawalin d tselmadin tiγerbawalin	64
1.3.	Tutlayt tayemmat d allal neγ d aewwiq deg uzwar aγurbiz	64
	Taggrayt n uγric.....	65
	Taggrayt tamatut	66
	Iybula	69
	Amawal.....	72
	Timerna	75

Tazwert tamatut

Timura gemmunt s tutlayin, acku tutlayt d l̄sas n t̄yer miwin d yidelsan, s yes i d-ttilin wassayen n teywalt gar yimdanen. Timura yettqedmen r̄rant azal i tutlayin, ulac tamurt deg-sent i teddun s yiwet n tutlayt ladya deg yiyerbazen.

Maca tilin n waṭas n tutlayin deg yiwet n tmurt igellu-d s umennuy amutlay, yal agraw amutlay yekkat amek ara taḡ tutlayt-is adeg yelhan di tmurt. D acu kan aya yettuḡal ḡer tsertit tamutlayt i yessedday udabu n tmurt-nni. D tasertit-agi i yettaxtirin anta tutlayt ara yidiren, anita ara inegren neḡ ara yettwaḡarfen. Dacu kan akken yeḡu udabu yessuli neḡ yessader kra n tutlayt, azal ameqqran ad yeqqim i tutlayt tayemmat, imi d nettat i d tutlayt tagejdant. Maca ugur yettili-d mi ara tili tutlayt-agi tayemmat tettwaḡref.

Tamurt n Lezzayer seg tmura iḡerfen tutlayin-is tiyemmatin. Ad naf llant deg-s azal n semmus n tutlayin: snat d tiḡelnawin d tunsibin, taḡrabt taklasikit d tmaziḡt, ma d taḡrabt n Lezzayer ur tessei ara aḡayar asertan, d snat n tutlayin tiberraniyin i wumi yettunefk deg wannar (tafransist d teglizit). Agrud azzayri ad yekker di twacult-is s taḡrabt n Lezzayer (iḡerbawalen), s tmaziḡt (imazḡawalen), syin mi ara yekcem ḡer uyerbaz ad d-yaf iman-is yessefk fell-as ad yerr di r̄rif tutlayt-is tayemmat i wakken ad yelmed taḡrabt taklasikit i yellan d tutlayt werḡin tt-yessin.

Imussnayen i qeddcen ḡef taḡult n uselmed d tesnalmudt, ttwalin tutlayt tayemmat d l̄sas n unegmu d ufsay deg uyerbaz, FAKHIR Ibtissam tenna-d deg wawal-is tutlayt tayemmat d l̄sas n ulmad acku d nettat i d tamagit timant, tanmettit, taseklant n ugrud. Tettaḡa-t ad yesnerni tizemmar-is ama di tigzi, taḡuri, tira d usenfali deg uyerbaz. Dayen tettak-as tagnit n liser ad yelmed s lemyawla d shala. Ugur yettban-d mi ara tḡab tutlayt-a tayemmat deg wannar aḡurbiz n unelmad .D ayen i aḡ-yeḡḡan ad nerr lwelha-nneḡ ḡer wazal n tutlayt tayemmat deg uselmed.

Tamukrist

Ilmend n kra n yinagmayen, tutlayt tayemmat d l̄sas n unegmu d ufsay n yinelmaden, Maca kra n yinagmayen-nniḡen ttwalin-tt ur tes3i ara azal deg uḡwar aḡurbiz. Seg tezrewt-agi-nneḡ neḡya ad nḡer: D acu-t wazal i tes3a tutlayt tayemmat deg ufsay aḡurbiz n unelmad deg uswir wis sin, aḡerbaz amenzu (ΣEMMARIN Σissa d BUKRIF Muḡammed) deg useggas n 2022 d 2023? Ma nezmer ad tt-neḡseb d allal amḡiwen neḡ d aḡewwiq deg ulmad? D acu d tazrirt i tessea ḡef yinelmaden deg ugmar n tmussniwin d ulmad n tutlayt?

Turdiwin

Aṭas n yimusnawen i iqedcen γef wazal n tutlayt tayemmat daxel n tzeqqa taγurbizt. Llan wid i tt-yettwalin d allal ameɣiwen i unelmad, acku d nettat i d lɣas n ulmad. Wiyaḍ ttwalin tutlayt tayemmat tezmer ad tili d aεewwiq i unelmad deg ulmad-is, ma yella di yal tikelt yettuγal γer-s ur yessawaḍ ara ad yerfed tutlayt-nni tis snat. Maca nekkenti nesbed tzrewt-nney γef turda i d-yeqqaren tutlayt tayemmat d lɣas n ulmad d uselmed ur nezmir ara ad tt-nehseb d aεewwiq, imi ma ur teawen ara deg urfad n tmusniwin ur as-tettili ara d aḥebbas ara t-iwexren γef ulmad-is.

Akatar azrayan

Asentel n ukatay-nney yetteki γer snat n taγulin, tasnilesmettit d tesnalmudt. Tasnilesmettit d tussna i izerwen tudert n tutlayin deg yiwet n tmetti d wassayen yellan gar-ament d yizuyar-nsent. Ma d tasnalmudt d tussna i yerzan tarrayin n uselmed tettarra lwelha-is γer wamek ara teslemed d wamek ara tlemed, ad tgemred timusniwin deg taγulin yemgaraden. Ilmend n wayen d-yenna (DUBOIS Jean, 2002 : asb. 447) tasnalmudt n tutlayin d tussna izerwen tarrayin n ulmad n tutlayin¹. Akken ad nessiwed ad nerr γef tmukrist i d-nebder yakan, d turdiwin d-newwi ilmend n wayen d-nnan yinagmayen yemgaraden am (ATHMAN Djedou, FAKHIR Ibtissam, M.GARABEIAN, M.LERASLE ... atg).

Timental n ufran n usentel

Tamentilt tagejdant d tirit-nney mi nexdem tannant deg yiseggasen yezrin, imi nerra lwelha-nney γer wuguren d-ttmagaren yinelmaden deg umecwar-nsen aγurbiz imi lemden s tutlayt taberranit fell-asen i yellan d taεrabt taklasikit. Dayen tilawt n uγerbaz azzayri yesbedden almad-is γef taεrabt taklasikit ur nelli d tutlayt tayemmat n ugdud azzayri ma d tutlayin tiyemmatin yerra-tent di rrif . D tezirt n yinelmaden d yimawlan-nsen s tutlayin tiberraniyin ayen iten-yeḡḡan beeden γef tutlayin-nsen tiyemmatin. Imi tella lγiba n tukin s wazal n tutlayt tayemmat s-γur tiwaculin d tmetti .Acku tuget n wid d-mazal tḥfen deg-s ala wid umi ur tettunefk ara tegnit ad issinen tutlayin-nniḍen imi usan-d beeden γef umyexleḍ n tutlayin, wama wid d-yettmagaren tutlayin-nniḍen deg yiwet n tmetti tterfaden-tent ttaran tutlayin-nsen tiyemmatin di tḥarf.

¹ «*La didactique des langues est la science qui étudie les méthodes d'apprentissage des langues*».

Iswi n umahil

Iswi agejdan seg ufran n usentel-a d anadi yef wazal n tutlayt tayemmat . Ad nessiwed ad nerr yef tmukrist-nney, ad nawi tiririyin seg wannar. Ad nzer acu n turda i yellan tahder ugar deg tilawt n uyerbaz azzayri. Ad nwali tutlayin tiyemmatin ma d allal ameïwen ney d aewwiq. Ad neered ahat ad nessiwed ad naf kra n yiwellihen ara iwawnen iselmaden deg uslmed-nsen s usemres n tutlayt tayemmat akken ad ssiwden ad snarnin aswir n yinelmaden. Dayen akken inelmaden ad afen iman-nsen ugar, ad awden yer ufsay ayurbiz.

Tarrayt n umahil

I wakken ad nawed yer yiswi n tezrewt-nney, ad nerr yef tmukrist, nexdem tasastant n wannar i d-yellan s wudem n udiwenni azgen usrid, i wakken ad negmer amud n yinefka s-yur yimsulya-nney.

Adiwenni-a nexdem-it d yinelmaden d yiselmaden. Win n yinelmaden nebda-t yef ukuz n taggayin: Taggayt tamezwarut terza ikmilen n yimawlan. Taggayt tis snat terza tigzi d usenfali s timawit. Taggayt tis krađ terza tigzi d usenfali s tira. Taggayt tis ukuz terza tazirt n tutlayin yef yinelmaden.

Win n yiselmaden yesa semmus n taggayin: Taggayt tamezwarut terza tukin n yiselmadenyef wazal n tutlayt tayemmat d usemres-is dixel n tzeqqa d wahil n uswir wis sin. Taggayt tis snat terza tigzi n yinelmaden. Taggayt tis krađ terza aserwes gar yimazyawalen d yiearbawalen deg ulmad n tutlayt taklasikit. Taggayt tis ukuz terza tazirt n tmetti yef yinelmaden. Taggayt tis semmus terza tselmadin tiearbawalin d tirit-nsent di tazwara n uselmed imiur sinent ara tutlayt tayemmat n yinelmaden (imazyawalen).

Deg ayen yerzan tukkisin nettawi-d anamek-nsent n wawal s tsuqqilt-ney timant. Syin ad nebder tukkist tanašlit s tutlayt-is s-wayes tt-nufa. Ma d tiybula nedfar tarrayt n tmenna-nsent dixel n uđris. Syin ad tent-id-nebder kemlent yer taggara n ukatay.

Lebni n umahil

Ahil-nney nebɗa-tyef kraɗ n yihricen:

- **Aħric amenzu:** Yerza tizri, aħric-a nebɗa-t yef sin yixfawen. Ixef amenzu d win n usbadu n tmiɗranin tigejdanin n ukatay-nney d yirman yesɛan assay γur-sent. Deg yixef wis sin newwi-d awal yef tegnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer d tudert n tutlayin deg-s d tsertit tamutlayt i ysedduy udabu.
- **Aħric wis sin:** Aħric-a d win n tesnarrayt newwi-d deg-s tarrayin ineqfar deg tiddin n ukatay-nney s usbadu-nsent. Syin iferdisen igejdanen n tsastant n wannar-nney d tdiwennit i nexdem d wallalen nessemres d wuguren d-nmuger.
- **Aħric wis kraɗ:** D aħric n teɣleɗt i nebɗa yef sin yixfawen. Ixef amenzu nexdem deg-s afraz n tririyin ilmend n taggayin, syin nesleɗ tiririyin d-newwi nexdem-asant asarwes yer tilawt.

Ahric amezwaru:

Tizri

Tazwert

Aħric n tezri nebda-t ƣef sin yixfawen. Ixef amezwaru yerza asbadu n tmiḍranin tigejdanin i ƣef ibedd ukatay-nney. Imi d nutenti i yettunaħsaben amzun d tasarut i unadi-nney. Ƣef aya nebda-t s usbadu n tutlayt s yin tutlayt tayemmat d tmiḍranin yesean assaƣƣur-s, aya s tiwin n tbadutin xedmen yimussnawen fell-asant yakan. Syin ƣef wadeg n tutlayt tayemmat ama deg tarrayin n uselmed neƣ deg tzeqqa taƣurbizt s umata d wayen iseeun tazrirt fell-as. Ixef wis sin newwi-d ƣef tegnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer d tutlayin yellan deg-s d yizuyar-nsent d tsertit tamutlay i yesedduy udabu.

Ixef amezwaru:
Asbadu n tmiḍranin

1. Tabadut n tutlayt

Ilmend n wayen d-yussan deg usegzawal n (PETIT Robert, 2006 : asb. 25) tutlayt d tagrumma n tenfaliyin d teywalt i yezdin agraw n yimdanen¹. Si tbadut-a nezmer ad nini tutlayt d allal n umbaddel n tikta d usenfali i uṣiweḍ n yizen seg umdan yer wayeḍ. Deg usegzawal-nniḍen n (Robert J P, 2007 : asb. 25) yesbadu-d tutlayt am wakken d tilawt tanmettit yesean assay d umezruy, imi tettehni seg tallit yer tayeḍ ilmend n yimsiwal tt-yessemrasen. Seg tbadut-a ad negzu, tutlayt d allal agejdan i d-yellan ad yenfee amdan. Imi d nettat i ixedmen assay d umsefhem gar yimdanen, d asemres-nsen i tt-yettaḡḡan ad tennerni si tallit yer tayeḍ². Ma nuḡal yer yimusnilsen sbadun-tt-id ilmend n taḡult-nsen. Gef wayen d-yenna fell-as (DE SAUSSURE F, 1997 : asb. 11) Tutlayt d tayunt tamenzut n teṣleḍt tasnilsant³. Ma seg tama n tesnalmudt, yer-s tutlayt d lṣas n ulmad d uselmed, imi d nettat i ten-yettaḡḡan ad nernin.

2. Tabadut n tutlayt tayemmat

Tutlayt tayemmat d tutlayt tamenzut ireffed ugrud mebla le3tab, mebla almad, ad tt-yerfed s ḡur yemma-s ney imawlan-is s umata ney si tmetti i as-d-yezzin. D tutlayt tamenzut mači d taberranit fell-as. Ilmend (CUQ J-P aked GRUCA I., 2003: asb. 90) tutlayt tayemmat d tutlayt tamenzut n gemmu anmetti n ugrud⁴. Seg tenfalit-a ad negzu tutlayt tayemmat d tutlayt d-ileḡhun, igemmun d tigmi n ugrud. Gef (VYGOTSKY, 1985 : asb.374) yessegza-d deg aya arfad n tutlayt tayemmat yettili-d war leḡyi ney n kra n tzemmar n ugrud imi ireffed-itt seg usenfali n wid i as-d-yezzin⁵.

Seg aya ad nefhem agrud ireffed tutlayt tayemmat si temzi-is ney seg asmi ara d-ilal imi d nettat i d tamenzut i d-yettmagar seg wid i as-d-yezzin. Tettawed-as-d seg yimeslayen-nsen ney ahat ula seg yiḡulfan-nsen. Maca aya mači s unamek i aḡ-d-yettasen s allay-nney si tikelt tamenzut ara nsel i tutlayt tayemmat imi nḡetteb-itt d tutlayt n tyemmat. Maca tutlayt tayemmat anamek-is iḡedda aya. Seg waya ad negzu tutlayt tayemmat ur d-tettili ara anagar s-ḡur tayemmat

¹ «Système d'expression et de communication, commun à un groupe social».

² «La langue est une réalité sociale mais aussi historique qui évolue avec le temps et les besoins de la société qui la pratique».

³ «La langue est l'objet premier de l'analyse linguistique».

⁴ «La langue maternelle est la langue de première socialisation de l'enfant».

⁵ «L'apprentissage de la langue maternelle s'opère de manière inconsciente et elle est acquise par l'enfant spontanément à travers des expériences provoquées par le contact avec son environnement immédiat».

maca win akk ara d-imagar llufan ħur-s di temzi-is yezmar ad yarfed tutlayt-is tayemmat ma d netta i t-iqublen deg yiseggasen n tigma-is imenza.

3. Timiḍranin yesεan assay ħer tutlayt tayemmat

Ilmend n wayen d-wwin yimussnawen tutlayt tayemmat tesεa atas n tmiḍranin icudden ney i yettaken acbi ħer-s. Ħef aya nerra lwelha-nney ħer-sent neereḍ ad tent-id-nesbadu, ad nbeggen udmawen n umcabi d wid ixedmen amgired ħar-asent.

3.1. Tutlayt n tyemmat

D tutlayt i tettmeslay tyemmat ney imawlan n ugrud ney anagrah n yemsiwal i as-d-yezzin. Am wakken nezmar ad nini d tutlayt i nessemras ugar deg tudert n yal ass. Ħef aya tutlayt n tyemmat tettiġhid mi ara jahden wassayen n teywalt ħar ugrud d yemma-s. Aya nezmar ad t-neħseb d netta i d amgired ħar tutlayt n tyemmat d tutlayt tayemmat. Imi tutlayt tayemmat d tutlayt irrefed ugrud seg win ara t-id-irebbin ħas ma yella d yemma-s ney d imawlan-is, maca tutlayt n tyemmat tarza tayemmat s timad-is ħur-s i tettwarfad.

3.2. Tutlayt tamenzut

D tutlayt tanemgalt i tutlayt tis snat. D tutlayt tamenzut ireffed umdan, ibeddu yettmeslay-itt yetxemim s yes segmi ara d-ilal. Tutlayt tamenzut tettemyekcam d tutlayt tayemmat, imi i snat ttwarfadent si tlalit n ugrud. Maca di kra n tagnatin mi ara d-ilal ugrud di twacult n snat n tutlayin yemgaraden, amedya: baba-s d aεerbawal, yemma-s d tamazyawalt, agrud-nni ad tent-yerfed i snat ad ttneħsabent d tutlayin-is timenza i snat. Ħef aya nezmar ad nħseb tutlayt tamenzut d tutlayt tanmettit.

3.3. Tutlayt tagamant

D tutlayt ireffed umdan war ma yerra lġahd ney yesseqdec tizemmar-is i ulmad-is. Ireffed-itt i yiman-is war lemεawna n yiwen ala. War ilugan d tlisa.Imi ireffed ayen i wumi isell ħer wiyad akken ad yizmir ad yutlay s yes.

3.4. Tutlayt taybalut

Tutlayt taybalut d tutlayt i d-yettasen d tanemgalt i tutlayt tanicant (sible). D tamiḍrant i yettusexdamen ugar s ħur imussnawen n tsnilest d yimussnawen n tesnalmudt. Ilmend n wayen

d-yenna (Jean-Paul ROBERT, 2008: asb.88) di tesnalmudt n tutlayin, tutlayt tayemmat yettunefk-as yisem n tutlayt taybalut, acku d nettat i d aybalu d usarwes n unelmad mi ara yili di tegnit n ulmad, s tenmegla d tutlayt taniçant yettuneħsaben d tutlayt taberranit¹. Ad negzu seg aya tutlayt tayemmat tettuneħsab d tutlayttaaybalut imi anelmad yal mi ara yelmed yettafed iman-is yettuayal ħur-s imi d nettat i d lessas n tussna-is.

3.5. Tutlayt tanašlit

D tutlayt tanašlit n yimezday n kra n tmurt. D tin i snen ugar, d tin igezzun s shala war aseqdec n tzemmar-nsen. Imi d tutlayt i smenyafen ħef tutlayin-nniḍen, acku d tin i ħer ttmilin ugar s yiħulfan-nsen.

4. Tutlayt tis snat

D tutlayt i d-yusan d tanemgalt n tutlayt tamenzut. D tutlayt tis snat ilemmed umdan, yezmar ad tt-yelmed si tmetti war ma yesseqdec tizemmar-is ma yella yesca assay iġahden ħer tmetti. Dayen yezmar ad tt-yelmed s useqdec n tzemmar-is deg uyarbaz. Dayen tutlayt tis snat ney taberranit nezmar ad tt-neħseb d tutlayt yettwarfaden s shala ney yettwalmaden deg uyarbaz aya yettas-d s deffir n urfad lukan yiwet n tutlayt tayemmat.

5. Adeg n tutlayt tayemmat di kra n tarrayin n uselmed

5.1. Tarrayt tansayant

D tarrayt yettusemrasen si tasut tis 16 alma d tallit tamirant. Iswi-is agejdan d asuyel n yeḍrisen iqburen akud tira taseklant. Tarrayt-a tettak azal ameqqran i tutlayt tayemmat. Acku ħur-s tutlayt tayemmat d lsas n ulmad d uselmed n tutlayin tiberraniyin. Imi tettaġġa asegi d ušiwed n tikta ad yass s shala.

5.2. Tarrayt tusridt

Tarrayt-a nezmar ad nini tusa-d s tenmegla i tarrayt tamenzut. Acku tarrayt tansayant tettara lwelha-is ugar i tira maca tarrayt-a tusridt tettara lwelha-is i timawit, ħef waya i assemman tusridt imi tettas-d srid s usenfali ħef tikta war tilisa, amzun d tadiwennit s ustaqsi d

¹ «La langue maternelle en didactique des langues est également appelée par tradition langue source (parce qu'elle est la source de référence, de comparaison , d'un apprenant en situation d'apprentissage)».

tririt. Deg tarrayt-a azal n tutlayt tayemmat yettenqas. Imi tekkat γef urfad n tutlayin d usenfali s yessent ayen yettaḡḡan asuqqel ad iγab. Imi γer-s asemres n tutlayt tayemmat yettawi-d igemmaḍ ur nelhi ara, neγ ahat ad tili d ugur i ulmad n tutlayin-nniḍen. Γef aya tekkat ad tessebæed amsuqel γef tutlayt-is tayemmat akken ad yarfed tutlayin-nniḍen, ad yegzu wid i as-d-yezziin d wid akud yettmeslay. Ad yettkel γef tzemmar-is timawiyin i d-yelmed si tutlayt taberranit war tūyalin γer tutlayt tayemmat. Aya ad t-id-naf deg unamek n wawal n (ESSADAM BEN CHEIKH Z, 2009: asb.14) tarrayt-a tbedd ugar γef timawit imi tessemras aṭas n yiluyma imawiyen, dayen tettekkes asemres n usuqel s tutlayt tayemmat¹. Seg aya ad negzu, tarrayt-a lṣas-is d timawit arnu tessebæad amyekcem n tutlayt tayemmat.

5.3. Tarrayt n umsisel imawi

Tarrayt-a tettwasemras ugar deg yiseggasen n 1940 almi d 1960. Tettḥaz snat n tayulin tin n tesnilest d tin n tesnimant. Imi tekkat ugar γef timawit d wayen yellan d amsislan s useiwed n tenfaliyin d urfad n talyiwin ugar. Imi tettara lwelha-is γer talya tamsislant ktar n unamek. Tarrayt-a tettarra azal i tutlayt tayemmat, imi γur-s almad n tutlayin tibaraniyen ibeddyef tutlayt tayemmat. Akken i d-nenna tettwali ugar γer usenteq d temsilit d tannumiwin timenza (les habitude verbale).

5.4. Tarrayt tasnaliant - tamatwant - tamsislant - amwalan

Tarrayt-a tettusemras ugar gar yiseggasen n 1960 d 1970 di Fransa. Tettili-d s usemres n tugniwin d ssut deg uselmed. Imi γur-s d timawit i d lṣas n tegzi γef aya terra lwelha-is γer usiwel ugar n tutlayt s timmad-is d yinumak ara d-nerfed. Imi aya yettas-d yeshel asma ara ilint tugniwin ara d-yesqarben anamek ugar. Deg tarrayt-a yettruḥu wazal n tutlayt tayemmat imi tessebæad-itt akk. S unamek n wawal n PAULRIVENC aked PETAR GUBERINA tettekkes akk tutlayt tayemmat deg ulmad d urfad n tutlayin-nniḍen, ur yettaḡḡa ara ula d amyekcem-is ad yili, imi amyekcem-is yessibeid arfad n tutlayin tiberraniyin.

6. Anekmar aywalan

D tarrayt d-ibanen deg yiseggasen n 1980, lṣas-is d taywalt. Imi aselmad iswi-is ad yessiweḍ i unelmad timussniwin s udem ushil, γef aya yessemras tutlayt tayemmat deg uselmed-

¹ «Elle préconise beaucoup d'activité orale, une utilisation spontanée de la langue, elle bannit la traduction de la langue maternelle».

is.Ladya mi ara d-imagar unelmad kra n wugur di tigzi ney asenfali, yettuḡal-as srid ȳer tutlayt-is tayemmat. Ihi tarrayt-a seg tid yerran azal ameqqran i tutlayt tayemmat. Acku tettwali-tt d lsas n tigzi d urfad n tussniwin d tutlayin-nniđen.

7. Anekmar s tzemmar

Tarrayt-a d tarrayt tamaynut ixulfen akk tiyađ.Imi deg-s aselmad yekkat amek ara d-yejbed ȳur-s inelmaden s tarrayin d wallalen yemgaraden. Imi yettak-as lisee i unelmad ad yegzu s tarrayt i t-iwulmen, ad yili deg wannar i deg yettaf iman-is ugar, ilmend n tzemmar-is d wayen i ȳer yettmili. Seg aya ad negzu imi azal yettuḡal ugar i unelmad ihi yettuḡel ula i tutlayt-is tayemmat ad tt-yessemres s wudem iyebȳa i wakken kan ad yegzu ad yaf iman-is.

8. Azal n tutlayt tayemmat deg ulmad daxel n tzeqqa

Di tzeqqa taȳurbizt anelmad yettak azal ameqqran i tutlayt tayemmat war ma yerra lwelha-is.Imi yal mi ara yili ilemmed kra n tussna neȳ kra n tutlayt, neȳ s kra n tutlayt ad yaf iman-is yettuḡal ȳer tutlayt-is tayemmat. Acku yessekcam-itt-id ama i usegzi ȳef wayen yettxemmim, ama i usenfali neȳ i unadi ȳef tifat n kra n ugar di tigzi. Si tama-nniđen tettaȳa-t ad yaf iman-is mi ara d-yemmeslay s yes, imi tettas-as-d s shala war ma yewwi kra n wakud,ibennu-d ayen ara d-yini maca yeqqar-d tikta-is srid. Aya dayen id-negza seg ayen d-yenna (CASTELLOTI V, 2001: asb.21) imi ilmend-is taywalt s tutlayt tayemmat ȳer unelmad tettak-as kra n laman imi yettkel ȳef tzemmar iyesea deg-s. Acku nreffed-itt si temȳi-nney nessen-itt akken iwata¹. Seg waya ad negzu azal n tutlayt tayemmat deg ulmad. Imi anelmad yettara-tt d aȳbalu i ȳer yettuḡal di yal tikelt. Acku s yes i yettaf iman-is ugar, amzun tesnefsusay fell-as tigzi d ulmad d usenfali s shala.

9. Tusurt n tutlayt tayemmat deg ulmad n tutlayt taberranit

Am wakken d-nenna anekcum n tutlayt tayemmat deg ulmad n tutlayin tiberraniyin neȳ s tutlayin tiberraniyin yettili-d ama s leȳi n unelmad neȳ war leȳi-is. Imi ȳer-s tutlayt-is tayemmat d aȳbalu, dayen d allal agejdan n teywalt d wiyad. Maca mgaradent tmuyliwin deg waya .Imi akken d-nebder yakan deg turdiwin-nney, llan wid tt-yettwalin d allal ameiwen deg ufsay aȳurbiz, llan wiyad tt-iħettben d aeewwiq deg ulmad.

¹ «Le fait de communiquer dans sa langue première a quelque chose de sécurisant dans la mesure où il s'agit généralement de langue que nous maîtrisons. Le mieux et que nous avons acquise de manière naturelle dès notre plus jeune age».

Seg wid yettwalin tutlayt tayemmat d l̄sas n ulmad n tutlayin-nniđen ad naf (KOUTSOSTATHIS G, 2015: asb.25) tutlayt tayemmat d l̄sas ney d aybalu i ulmad n tutlayt-nniđen¹.

Dayen FAKHIR Ibtisam anamek n wawal d-tenna asemres n tutlayt tayemmat deg yiswiren imenza yesea afus deg usnarni n ugrud s umata deg yiseggasen-is imenza n ulmad, imi aselmed s tutlayt tayemmat yesea azal meqqren deg usnarni n tzemmar ama tinmettiyin, tidelsanin, tussna, tafekka, iħulfan ney si tama n tnesfit, aya imi almad s tutlayt tamenzut yessishil tizri, d ayen iyessiđhiden aseħbiber yef tkatut dayen d-yettaken igemmađ yelhan d yiswiren elayen. Ad negzu seg aya tutlayt tayemmat tettħaz akk iswiren n tilin n umdan. Yerna-d yef awal-is (DJEDOU Athman, 2018) almad s tutlayt tayemmat yettuneħsab d ameiwen amenzu deg ufrari d ugmar n tmussniwin². Seg ayen d-yenna yerra azal i tutlayt tayemmat deg ufsay n tzemmar n ugrud.

Maca seg wid i yellan mgal asemres n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa, imi ttwalin-tt d aewwiq i ulmad (M.GARABEDIAN & M.LERASLE, 1997: asb.439)³ ilmend-nsen tutlayt tamenzut tettuneħsab amzun d aferdis imerwi i yettilin d aħebbas i urfad n tutlayt tis snat. Ad negzu seg aya tutlayt tayemmat tezmar ad tili d aewwiq deg ulmad, ma yella anelmad di yal tikelt ad yettuyal yer-s amzun d aybalu ama s lebyi ney war lebyi d ayen ara t-iwexren yef urfad n tutlayin-nniđen. Dayen aya d aewwiq imi anelmad ad yeqqim yettkal kan yef tzemmar-is i yeseadi tutlayt-is tayemmat war ma yeeređ ad yebnu tizemmar timaynutin deg tutlayin-nniđen imi d nitenti ara t-yeđđen ad yessiwsee annar n tmusniwin-is.

10. Arfad n ugrud tutlayt tayemmat d wayen yesean tusurt

Am wakken d-nebder yakan agrud yettawi-d yid-s tutlayt-is tayemmat seg mi ara d-ilal imi d nettat i d tamenzut i d-yettmagar. Tettneri yid-s si temzi i wakken ad as-tili d amrig (leslaħ) s wayes ara iqabel azekka ayen i as-d-yezzin. Gef aya arfad-is yettili-d seg umdan ara yilin yid-s seg ussan-is imenza n temzi-is ama d tayemmat, tawacult ney agraw i deg d-yekkar.

Maca tutlayt-a tayemmat aħas n tyawsiwin i zemren ad seunt tusurt fell-as, am twacult, timetti, ney ayerbaz mi ara yaweđ ugrud yer-s. D aya ara d-nessegzi deg wayen i d-iteddun.

¹ «La langue maternelle est une langue matrice pour les apprenants dans l'apprentissage d'une autre langue»

² «التعلم باللغة الام يعد الحافز الأول على الابداع و المعين الجوهرى و السند المتين في اكتساب العلوم و المعارف»

³ «comme élément perturbateur voire bloquant à l'acquisition de la L2»

10.1. Tawacult

Tawacult i deg ara d-yekker ugrud tesseeu tusurt fell-as. Imi d nettat i d annar amenzu-is di tudert, ħur-s yeħseb-itt d aybalu, d lsas n tigmi-is d lebni n tnefsit-is d yiman-is (p ersonalit ) yef aya tettataf aħric ameqqran si tigmi-is, imi ma yella yekker-d gar twacult s ttrebga i watan yella gar-asen wassay iġahden lađya taywalt d umbaddel n tikta i usnarni n tutlayt, ad naf agrud tegma tutlayt-is akken iwata. Ad yaf iman-is yes a s wacu ara iqabel berra. Maca si tama-nniđen wid d-yekkren di tgnit n diri di twaculin-nsen, ney beeden fell-asen, ney ur yelli ara wassay n teywalt gar-asen, ad naf se n ugur di tutlayt-nsen. Imi ad tili txus ur tegmi ara akken iwata. Ilmend n wayen d-yenna Abd Allah Lamine AL na imi wid d-yettnekkaren beeden yef yimawlan-nsen ney tturebban-d deg yixxamen n yigujilen tahzel tutlayt-nsen a as, se n laeđil d lixsas deg-s, ma i am wid d-yekren deg tgnit yelhan di twaculin-nsen.

10.2. Timetti

Timetti dayen tesse  afus di tigmi n tutlayt yer ugrud. Imi ad yekker gar-asen ad asen-isel ttmeslayen ama d tizya-is ney d wid iten-yugaren, maca timetti tezmar ad tesseu tazrirt yef tutlayt tayemmat n ugrud s wudem yelhan ney s wudem n diri. Yezmar din ara yemmeslay ad tegmu tutlayt-is ugar deg-s ara iwsieent tlisa-is. Si tama-nniđen tezmar ad as-thud tutlayt-is tayemmat ma yella imuger-d deg-s asteħqar ney tađsa seg wid i as-d-yezzi. Ney di tgnit-nniđen anida ara d-imagger agraw anmetti i as-d-yezzi ttmeslayen tutlayt yemgaraden yef tutlayt-is tayemmat aya yezmar ad as-yili d aħebbas ney d akukru i usenfali s tutlayt-is tayemmat, acku ad iwali iman-is amzun ixulef-iten ney d aberrani fell-asen d ayen ara syuwalen d ugur ar sdat.

10.3. Ayerbaz

Ayerbaz d tagnit tis krađ n gemmu n tutlayt n ugrud, imi d netta i yezdin sin n yiħricen d-nebdar yakan. Acku agrud ad yili yettidir s kran tarrayt di twacult-is d tmetti-is s usemres n tutlayt-is tayemmat i iwulef, war kra n tlisa ney kra n uħebbas. Syin ad yaf iman-is sdat n umađal amaynut fell-as i yellan d ayerbaz. Deg-s ad yesnarni timussniwin-is, ad yelmed tussiniwin yemgaraden, ad nernint tzemmar-is tsnilsanin d wumu -is amawalan d wallay-is. Anelmad azzayri mi ara yaweđ yer uyarbaz ad imagger tutlayt tamaynut fell-as ama d amaz awal ney d aeerbawal. Imi akken d-nenna yakan tutlayt n ulmad deg uyarbaz azzayri d taerabt taklasikit, yef aya umu  i yella yessemras-it yakan ad ibeddel, ad yaf umu  n wawalen imaynuten asemres-is

ibedd γef kran yilugan d tliṣa mači akken yella yettmeslay berra n uγarbaz. Maca tagnit-a tezmar ad tili s wudem yelhan neγ s udem n diri. Acku tezmar ad tettunḥsab d asnarni d usbuγer i unelmad di tutlayt neγ ad tili d tagnit n urway d tuγalin γer deffir.

11. Tutlayt tayemmat berra d daxel aγarbaz

Tutlayt tayemmat tesεa assay lqayen d uγarbaz. Imi uqbel aγarbaz ad yili ugrud yesεa tizemmar di tutlayt-is tayemmat, yessenfalay-d s shala war tilisa neγ kra n yilugan. Maca mi ara yekcem γer uγarbaz deg yiswiren-is imenza yettaf-d iman-is yettuγal γer tutlayt-is tayemmat deg yal tikelt ara yiḥwiğ ad yessegzi kra n tγawsa. Gef aya deg uγarbaz iselmaden yessefk fell-asen ad ttuyelen di yal tikelt γer tutlayt taγbalut n unelmad deg yiswiren-is imenza, laγya deg usegzi i wakken ad eiwnen inelmaden deg urfad n tmussniwin s shala. Ihi d aselmad i d lṣas daxel n tzeqqa acku ilaq fell-as ad iγer amek ara yettbeddil si tutlayt γer tayed, aya s uqfar n snat n tarrayin. Tamenzut ad yessiweq ad yesselmed inelmaden tutlayt taberranit i yellan d taεrabt taklasikit, tis snat ad yettuγal di yal tikelt γer tutlayt tayemmat i usegzi. Ihi seg aya ad negzu tutlayt tayemmat berra n uγarbaz yetteḥwiğ-itt unelmad ugar i usenfali d teywalt maca daxel n uγarbaz yettiḥwiğ-itt ugar i tigzi.

*Ixef wis sin: Tagnit
tasnilesmettit n tmurt n*

LEZZAYER

1. Tutlayin i yellan di tmurt n Lezzayer d yizuyar-nsent

Tamurt n Lezzayer tettwassen s umgired n yidelsan d tutlayin. Aya iban-d seg umnekcum aberrani i d-yellan fell-as. Imi yal amnekcum yettaġa-d later n yidles-is s tutlayt-is. Ayen yettaġġan tagnit tasnilt n tmurt n Lezzayer ad tili d tamxaleft. Ilmend n wayen d-yenna (SEBAA Rabah: 2002.) tettwassen tmurt n Lezzayer s tuget n tutlayin-is, imi taerabt n dariġa d tutlayt n tuget n yimsiwal-is, ma yella d taerabt taklasikit tettusemras deg wannaren iyelnawen am uyerbaz d tenmahliwin, tafransist i uselmed ussnan unnig, ma yella d tamaziyt i usemres n yal ass i tuget n ugdud¹. Seg aya ad negzu llant ukkuż n tutlayin yemgaraden di Lezzayer yal yiwet s uswir-is d uzayar-is i as-yettunefken seg udabu.

1.1. Tutlayt n taerabt

Di tmurt n Lezzayer llan sin wudmawen n tutlayt n taerabt,unnig d tutlayt taerabt taklasikit i wumi yettunefk wazal meqqren imi d nettat i d tutlayt tunṣibt tamenzut yettifen akk tayulin. Ma yella d udem wis sin d udem adday d taerabt n dariġa i yellan d ttin yettusemrasen s ħur imsiwal di tudert-nsen n yal ass i teywalt.

1.1.1 Taerabt taklasikit

Taerabt taklasikit d tutlayt ikecmen akk tayulin imi d nettat i d tutlayt tayelnawt di tmurt n Lezzayer. D tin i d-yessuli udabu, yefka-as azayar n tutlayt tunṣibt tamenzut ħas akken ur telli d tutlayt tayemmat n yizzayriyen, ilmend n (GRANDGUILLAUME G, 1983: asb.11) ma nuḡal yer tilawt ur telli ara d tutlayt tayemmat n yiwen alla, imi tyab di tudert n yal ass². Seg ayen i d-yenna umussnaw-a ad negzu ur telli ara d tutlayt tamenzut tayemmat i d-yettmagar umdan azzayri acku tyab deg uxxam wala di tmetti. Maca mi ara nuḡal yer wannaren unṣiben deg tayulin yemgaraden ad tt-naf tuy adeg meqqren deg-sen ula deg uyerbaz d nettat i d tutlayt n uselmed. Dayen si tyawsiwin i as-yernan deg wazal i tutlayt-a imi tella d tutlayt n luqran. Ilmend n wayen d-yenna (QUEFFELEC A et all, 2002: asb.36) tutlayt taerabt taklasikit d tutlayt n luqran, ssawalen-as taklasikit ney taseklant ney taqranit, yettunefk-as si tazwara wazal imi tamentilt n

¹ «Il existe dans l'Algérie une configuration linguistique quadridimensionnelle, se composant fondamentalement de l'arabe algérien ; la langue de la majorité, de l'arabe classique ou conventionnel pour l'usage de l'officialité, de la langue française pour l'enseignement scientifique, et de langue amazighe pour l'usage naturel d'une grande partie de la population».

² «Elle n'est la langue parlée de personne dans la réalité de la vie quotidienne».

leğhada-is d luqran, yef aya tettuneħsab d afardis agejdan asnilsan¹. Ad negzu seg-aya tutlayt taerabt taklasikit d tutlayt tamesbayurt iğahden si tama n wumuγ n wawalen. Dayen tettuneħsab d azamul n tmagit taerabt tineslemt, dayen i tt-yeğğan tettusemras s waṭas s γur imyura d yimussnawen d yimusnilsen.

1.1.2. Taerabt n dariğa

Taerabt tantalant d ttin i ssemrasen yimdanen izzayriyen di tudert n yal ass,imi d nettat i d tutlayt-nsen tayemmat. Ilmend n wayen d-yenna (QUEFFELEC A et all, 2002: asb.33) Tantant taerabt d tutlayt tayemmat n tuget n yimsiwal, tuγal seg useggas n 1988 d allal n teywalt². Ad negzu seg aya tantala-agi tettuneħsab d tutlayt tamenzut yer tuget n yizzayriyen. Tettemgirid si temnađt yer tayed. D tantala ibedden yef timawit war ilugan, tuget n wawalen-is d iretṭalen ama si tefransist, tamaziyt, taturkit...atg.Aya ilmend n tuget n yimnekcumen fell-as d ayen tt-yeğğan tesea aṭas n wawalen iberraniyen. Ma nuγal yer uṣayar ur as-yettunefk ara di tmendawt, am akken ur tettusemras ara di tagnatin talyawanin (formale). Imi uyalen tlisa-is si teywalt kan, tettusemras deg ubrid d tagnatin tidelsanin imi ur tesei ara aṣayar n tutlayt tunṣibt.

1.2. Tutlayt tafransist

D tutlayt taberranit tamenzut di tmurt n Lezzayer. Refden-ttyef umnekcum afransi yeqqimen 130 n yiseggasen di tmurt, d ayen i tt-yeğğan ad teddu aṭas gar yimsiwal.Am akken tettuneħsab d tutlayt n zzux d tfentazit. Ilmend n wayen d-yenna (QUEFFELEC.A et all, 2002: asb.36) s deffir n timunnent n Lezzayer, tutlayt-a d taberranit n lašel, tesea aṣayar unnig yef tutlayin-nniđen di tilawt³. Si tebdart-agi ad negzu azal ameqqran i as-yuγalen i tutlayt taberranit imi tetṭef adeg deg aṭas n tayulin. Dayen tettuneħsab d tutlayt n unadi ussan, yef aya rran-tt d tutlayt n uselmed unnig (taseddawit). Am akken tleddi-aγ-d tiwwura yef yidelsan yemgaraden. Yettban-d wazal ameqqran i as-yuγalen i tutlayt tafransist imi di kra n teswiēin tettaṭṭaf adeg n taerabt taklasikit, imi amsiwal azzayri yesea lxetyar ad yefren tutlayt i yebya di kra n tagnatin.

¹ «La langue de révélation du Coran: appeler classique, littéraire, coranique, elle offre un corpus qui par sa seule existence de texte, constitue comme un élément fondamental de cohésion linguistique»

² «L'arabe dialectal algérien, la langue maternelle de la majorité des locuteurs, est devenu depuis 1988 l'outil de la communication».

³ «Bien après l'indépendance de l'Algérie, cette langue d'origine étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence».

1.3. Tutlayt tamaziyt

D tutlayt tanašlit tayemmat di tmurt n Lezzayer. Tesea atas n tantaliwin yemgaraden, yal tamnađt ad naf imsiwal-is sean tantala ittmeslayen; taqbaylit, tacawit, tatargit...atg. Maca tejmeε-itent yiwet n tutlayt d tutlayt n tmaziyt.

Tutlayt tamaziyt d tutlayt i d-yeddān s wudem n timawit si tsuta yer tayed almi d tasuta tis 19 i tuyel s wudem n tira. Atas iqedcen fell-as i wakken ad tuyel d tutlayt tummid, seg-sen MOULOUD.M, BOULIFA. Atg. S uxeddīm-nsen ssawđen ad as-fken udem amaynut. Imi di tazwa llant d tantaliwin yemfaraqen syin ssawđen ad tent-zdin s tutlayt tamaziyt. Ayen itt-yeğğān ad tekcem yer uyerbaz. Imi deg useggas n 1990 tekcem yer tseddawit i tikelt tamenzut di tizi, syin bğayet, tubiret 2008.

Deg ayen yerzan azayar-is di talliyin timenza ur tessei ara azayar ama deg wannar ayelnaw wala tasertit. Deg useggas n 2002 tettunefk-as tegnit akken ad tuyel d tutlayt tayelnawt. Di 2016 tuyal d tutlayt tunšibt di Lezzyer. Gas akken azayar-agi yella-d s udem azamuli, imi ma yella nuyal yer ulmad-is lemden-tt amzun d tutlayt taberranit ma deg uyerbaz amenzu lemden-tt d tutlayt tis krađ deg uswir wis ukkuž. Aya yessbğān-ay-d tutlayt-a ur teđđif ara izerfan-is am nettat am tutlayin tunšibin.

1.4. Tutlayt taglizit

D tutlayt taberranit tis snat di tmurt n Lezzayer. Yettunefk-as wazal deg yiseggasen-agi ineggura, imi deg useggas n 2022 tekcem i tikelt tamenzut yer uswir wis krađ deg uyerbaz amenzu. Yebda uswir-is yettnerni imi tuyal d tutlayt i teddun ad tawi azal n tutlayt tafransist. Tettuneħsab d tutlayt n tussna, d tutlayt n umađal d ayen yeğğān imdanen ad tt-lemden, imi tuyal d allal yezdin leğnas. Dayen tleddi tiwwura yer tmussniwin d yidelsan yemgaraden, am akken tuy adeg di tdamsa.

2. Tagnit tasnilesmettit

Tebna tegnit tsenilesmettit n tmurt n Lezzayer yef tegtutlayt, imi deg-s atas n tutlayin. Snat n tutlayin tiyemmatin d tigejdanin taerabt tantalt d tmaziyt s tantaliwin-is yemgaraden. Sin ad naf snat n tutlayin n uyerbaz taerabt taklasikit d tefransist, syin taglizit d tutlayt taberranit tis snat. Gef aya yewear ad iban wannaw n tsertit tamutlay i yesedday udabu di tmurt n Lezzayer. Imi si tutlayt yer tayed yettemgirid wannaw n tsertit tamutlayt i yessemras ama s wudem usrid

ney s wudem arusrid. Aya d ayen i d-igellun s umennuy amutlay imi yal tutlayt tekkat akken ad tesɛu azayar d izerfan i as-ilaqen ɣas akken awal aneggaru yettuyel ɣer udabu. Imi d netta i yessalayan ney i yesseylayan tutlayt aya s tsertit tamutlayt i yedfar.

3. Tasertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer

Nezmer ad nini tbedd ɣef sin n wannawen n tsertiyin. Imi annaw amenzu d tasertit n urfad n yiwet n tutlayt tunɕibt. Acku di tsertit-agi treffed tutlayt tettak-as azayar n tutlayt tunɕibt, syin tettak-as izerfan-is di yal aswir di yal tayult s yiɖrisen iyudam yellan deffir-is. Di Lezzayer tutlayt i d-tesbedd s wannaw-agi d taerabt taklasikit imi tettef adeg di yal agzu, ama d aselmed, tadamsa, tadbelt...atg. Maca si tama-nniɖen terfed tutlayt tunɕibt tis snat yellan d tamaziyt deg useggas n 2016 am akken i d-nenna yakkan. Imi d tutlayt tayemmat tis snat di tmurt n Lezzayer. Maca azayar-agi i as-yettunefken i tmaziyt yusa-d s wudem azamuli, imi annaw n tsartit tamutlayt n tutlayt tunɕibt yettak akk izarfan i tutlayt-nni, maca aya d ayen iyaben ɣef tutlayt n tmaziyt. Imi tewwi kra kan n yizerfan di kra kan n tgezmin d wannaren n tsekla d tagnatin tidelsanin. Ma d annaren unnigen mazal-itt tyab deg-sen aladya annar ayurbiz, imi lemden-tt deg uswir wis ukkuɖ d tutlayt tis kraɖ, ma nwali deg useggas-agi n 2022 tettwalmad d tutlayt tis ukkuɖ imi tezwar-itt teerabt, tafransist, taglizit. Tin ɣer-s tamaziyt tettwalmad amzun d tutlayt taberranit ur nelli ara d tutlayt n ulmad. Gef aya annaw n tsartit tamutlayt yettusemrasen i tmaziyet nezmar ad nini d tasertit n uzayar ayadem amgirdan (p.l.s.j.). Syin ad tass tefransist i wumi yettunefk wazal di tmetti am nettat am teglizit ɣas akken ur seint ara kra n yiɖrisen iyudam deffir-nsent. Maca nezmar ad nini adabu yesbedd-itent-id s wudem arusrid, imi yessekcem-itentyer tayulin yemgaraden yesean azal.

Taggrayt n uħric

Di taggara n yixef nezmar ad nini nessawed ad nesbadu timidranin tigejdanin n ukatay-nney. Syin nexdem askasi i tmidrant n tutlayt tayemmat imi ugent tmidranin yescan anamek iqerben ħur-s. Dayen deg uħric amenzu deg yixef n tizri nessawed ad nerr lwelha-nney ħer wadeg n tutlayt tayemmat di tarrayin n uselmed aked ulmad n tutlayin tiberraniyin d wadeg tessa dixel n tzeqqa s usenned ħef wayen d-nnan yimussnawen i yellan amzun d asmekti ħef turdiwin-nney.

Syin ayen isaεun afus d tusurt fell-as ama d aħerbaz ney d tawacult ney d timetti. Syin deg uħric wis sin nemmeslay-d ħef tegnit tasnilesmettit n tmurt n Lezzayer. Nerra lwelha-nney ħer tegnit tagtutlayt yellan deg-s s umeslay ħef yal tutlayt i yiman-is, d uzayar-is d wudem i as-yettunefken di tmetti d tudert n yal ass. D umeslay ħef tsertit tamutlayt yettwasemarsen i yal yiwet seg-sent.

Ahric wis sin: Tasnarrayt

Tazwert

Deg uħric-agi ad nemmeslay ħef yiferdisen n tesnarrayt i neđfer deg tiddin n unadi-nney usnan. Imi nesbed-it ħef tsastant n wannar acku s yes ara d-negmar tiririyin. Ugtent tarrayin n unadi seg-sent tadiwennit s wannawen-is yemgaraden. Ilmend n tsastant n wannar-nney yessefk fell-aħ ad neđfar tadiwennit tazgenusridt imi nettqabal imsulħa udem s udem. Si tama-nniđen newwi-d awal ħef wannar d yimsulħa d tsastant i nexdem d yinelmaden d yiselmaden. Dayen taggayin n yisteqsiyen i nexdem syin nemmeslay-d ħef wallalen inessemres d wuguren d-nmugar. Aya iwakken ad nessiwed ad nerr ħef tmukrist-nney.

1. Tarrayt i nedfer

S umata akk inadiyen bedden yef yiwet n tarrayt n unadi-nney ugar. Nekkunti anadi-nney nesbedd-it yef tsastant n wannar iwakken ad nessiwed yer tririyin i laqen. Am wakken nezra tasastant n wannar tettzeddi yef krađ n tegnatin: tamawt, tasleđt syin asegi. D nettat i ay-yeđđan ad negmar ayen i nuħwađ i wakken ad nerr yef tmukrist-nney. Dayen ad nehšu anta turda i yellan ugar deg wannar. Gef aya nextar sin n yiwerbazen imenza (ΣEMMARIN Σissa d BUKRIF Muħemmed) Neddem di yal yiwen seg-sen snat n tzeqqiwin tiyurbizin n useggas wis-sin. Deg-sent tiselmadin snat d tierabin, snat d tiqbayliyin akken ad nexdem aserwes gar-asent akken ad nzer tilin n wazal n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa. Di tikelt tamezwarut i neffey yer wannar nger tamawt s wudem amatu syin nebda nxeddem tasastant-nney d yinelmaden d yiselmaden.

2. Asissen n wannar

2.1. Ayerbaz amezwaru

ΣEMMARIN Σissa d ayerbaz amenzu i yellan di Mceddala yettuneħsaben d tamnađt n leqbayel. Yeldi deg useggas n 1971. Tanemhalt-is d massa AWDIE Wahiba tesca tirit deg uyerbaz agi krađ n yiseggasen, llan deg-s azal n 450 n yinelmaden, tuget-nsen d leqbayel maca llan kra n waeraben. Ma d iselmaden llan azal n 17 sin seg-sen d aeraben. Deg ayen yarzan ixeddamen s umata ama d wid n tedbelt ney usečču d wid i yeteassan inelmaden deg ubaraz 16 tuget deg-sen d leqbayel. Nerra lewelha-nney yer yixeddamen i wakken ad nzer ma sean tazirt yef yinelmaden lađya ixeddamen *yettmeslayen* taerabt. Deg ayen yerzan tizeqqiwin llant 14, yal aswir yettef snat. Seg-sent nefren snat n tzeqqiwin deg uswir wis sin.

2.1.1. Tazeqqiwen n uyarbaz amenzu

	Tazeqqa tamenzut	Tazeqqa tis snat
Taselmadt	D taqbaylit	D taerabt
Inelmaden	28	28
Ierbwalen	03	05

2.2. Aħerbaz wis sin

BUKRIF Muħemmed d aħerbaz amenzu i yellan di Mceddala. Yeldi deg useggas n 2014, anemhal-is d mass HARMALI Kamel yesca 34 n yiseggasen n tirit. Manuyel ħer yinelmaden llan azal n 270 d anelmad nezmar ad nini mnařafen nitni d waeraben, llan azal n 10 n yiselmaden krađ seg-sen d aeraben, deg ayen yerzan ixeddamen llan 10 d leqbayel akken ma llan, ma d tizeqqiwin lant 9 n tzeqqiwin, nefren snat seg-sent deg uswir wis sin, aħerbaz-agi yesca ugur n ttiq ħef aya yessemras tarrayt n uselmed s beřtu n warrac d igrawen, yal agraw yesca akud-is d uselmad-is.

2.2.1. Tizeqqiwin n uħerbaz wis sin

	Tazeqqa tamenzut	Tazeqqa tis snat
Taselmadt	D taqbayilt	D taerabt
Inelmaden	29	25
Ieraben	04	09

3. Agmar n ugbur

Agbur i ħef nexdem d tiririwin i d-negmar s ħur inelmaden d yiselmaden s tdiwennit. Imi nexdem tadiwennit dwazal n 60 n yinelmaden, tuget seg-sen d leqbayel llan seg-sen kra n waeraben. Nexdem 12 n yisteqsiyen i yal yiwen deg-sen yal anelmad nesseqsay-it i yiman-is nettak-as tagnit ad yerr akken i yebya s tutlayt i yebya. Ma d tiselmadin di ukkuđ yid-sent, snat d timazyawalin, snat n tierbawalin. Deg ayen yerzan istaqsiyen-nsent nefka-aseten s talya ara ten-tegzunt s tutlayt ara sent-yesqarben anamek. Syin neġġa-tent ad rrent ħef yisteqsiyen s tarrayt i byant.

4. Imsulya

Tizeqqiwin inefren llan deg-sent azal n 25 alma d 30 n yinelmaden s warrac d taracin, tuget deg-sen d leqbayel d kra n waeraben, llan gar-asen wid ierawden. Laemur-nsen si 7 n yiseggasen alma d 11 n yiseggasen. Iswiren-nsen ttemgiriden gar wid d-yufraren, ilemmasen d wid ixussen. Ma deg ayen yerzan tutlayin-nsen ad naf tutlayt-nsen tayemmat ama d taqbaylit ney

d dariġa, syin taerabt taklasikit imi d tutlayt n ulmad-nsen. Dayen llan kra seg-sen inufa snen awalen si tutlayin tiberraniyin ama d tafransist ney d taglizit.

Ma si tama n yiselmaden nefren ukkuż, snat d tierbawalin, snat d timazyawalin. Iswi-ney seg ufran-a akken ad nexdem aserwes gar-asant ad nzer ma yella kra n umcabi ney n umgired ama si tama n tarrayin n uselmed-nsen ney si tama n tutlayin ssemrasent dixel n tzeqqa. Akken ad nzer tazrirt-is yef yinelmaden d yiswiren-nsen. Gef aya newwi-d yef yimaw-nsent (profil). Nesselqsa-tent yef wanida iyrant akken ad nzer ma seant yakan anarmis(le contact) d tutlayin yemgaraden ama tutlayin tiyemmatin ney tiberraniyin. Syin yef yigardasen-nsent d wayen i yrant akken ad nzer deg acu i seant tirit d tmusiniwin ugar, i wakken ad nzer aya ma yesea assay d tarrayin semrasent dixel n tzeqqa. D wachal i seant n yiseggasen n tirit deg wannar n uselmed. Aya d ayen ara d-nessegzi ugar deg tfelwit d-iteddun.

Isallen	Aselmad 01	Aselmad 02	Aselmad 03	Aselmad 04
Ismawen n tselmadin	A.Σabla	M.Naeima	H.Karima	T.Nawal
Ayerbaz i deg llant	ΣEMMARIN Σissa	Σemmarin Σissa	BUKRIF Muħemmed	BUKRIF Muħemmed
Tutlayt-nsent tayemmat	Taerabt n dariġa (Tizi wezzu)	Taqbaylit (Tubiret)	Taqbaylit (tubiret)	Taerabt n dariġa (lbiyed)
Agerdas-nsent (tayult)	Tasekla taerabt	Tasekla taerabt	Tasnimettit	Tasekla taerabt (aseggas n tsnimant n yigerdan)
Tutlayt n ulmad-nsent	Taerabt	Taerabt	Taerabt	Taerabt
Tutlayin ttmeslayent	Taerabt Tafransist Taqbaylit	Taerabt Taqbaylit	Taerabt Taqbaylit Taglizit Tafransist Tasbanyulit	Taerabt Tafransist Taglizit Taqbaylit

Taseddawit i deg lemdent	Tizi wezzu	Ayarbaz aelayan N Lezzayer	Tubiret	Lbyeđ
Tirmit-nsent	23 n yiseggasen	30 n yiseggasen	7 n yiseggasen	10 n yiseggasen

5. Tamelmat

Di tazwara nefka istaqsiyen i yinelmeden, yal yiwen i yiman-is, maca isteqsiiyen d wid-nni i d-yettuyalen di yal tikelt. Dayen nefka-asen tagnit ad rren yef yisteqsiiyen s tarrayt i byan d tutlayt i fernen. Akken ad neşşiwed ad nexdem aserwes gar tririyin-nsen, ladya imi llan waeraben d leqbayel. Akken ad iban ma yella kra n umgired di tririyin n uselmed-nsen. Syin nuyal yer tselmadin nexdem-ament yiwen n wannaw n yisteqsiiyen anagar tid yellan d tiærbawalin nerna-ament kra n yisteqsiiyen akken ad nzer ma mugrent-d kra n wugur di tazwara n uselmed-nsent di temnađt n leqbayel imi ur ssinent ara taqbaylit, d wamek tt-lemdent, dayen almad-is ma yegla-d s lfayda ney ala.

6. Tasastant n wannar

D tarrayt n unadi nezmer ad as-nsemmi tazrewt n wannar ney axeddim n wannar. Tasastant n wannar tettağğa amnadi ad yexdem tazrewt-ines deg wannar i wakken ad yegzu ugar asentel i yef iqeddec. Ilmend n wayen d-newwi seg wayen d-yenna umusnaw (GASPARD Claude, 2022) tasastant n wannar d tarrayt n unadi d ugmar n tmussniwin ladya tiyaranin, anida amnadi ad yerzu yer wannar ad yexdem anadi-is deg ukatar awalas n usentel-is , am tzeqqa tayurbizt¹. Dayen tasastant n wannar tettağğa amnadi ad yessiweđ ad yerr yef tmukrist-is, ad iizer acu n turda i yellan di tilawt. Gef waya afran n tarrayt-a yettağğa-ağ ad naweđ yer yigemmad ikmamen yellan di tilawt, ayen izemren ad ağ-d-yeffey s tikta d tririyin timaynutin ur yellin ara yakan deg wayen uran yimussnawen. Ugtent tarrayin n tsastant n wannar i nezmer ad nessemres, seg-sent: Tasastant, tadiwennit, d tamawt. S yes-sent ara yessiweđ umnadi ad yaf tiririyin i yuħwağ akken ad yerr yef yisteqsiiyen-is.

¹ «L'enquete de terrain est une méthode de collecte de données plutôt qualitative pour laquelle le chercheur doit se rendre sur le terrain et mener ses recherches dans le cadre quotidien du sujet étudié , tel qu'une salle de classe»

Deg wayen yerzan axeddim-nney neđfer tarrayt n tdiwennit. Imi annar-nney yella-d deg uyerbaz yer yiselmaden d yinelmaden. Gef aya nesmenyaf ad nefren tarrayt-a i wakken ad tessishel fell-ay agmar n tririyin imi s yes i nefka tagnit n lisee i yimsulya-nney ad rren akken byan.

7. Asbadu n udiwenni

D tarrayt seg tarrayin n tsastant n wannar ibedden yef ugmar n tririyin timawiyin .Imi yettili-d udem s udem ,gar sin yimdanen ney ugar win yettaken isteqsien d win d-yettaran tiririyin. Tadiwennit tettak-ay tagnit ad naf ayen iyef nettnadi srid .Isallen i d-negmer s yes di tuget ttilin d tikta timanin , d ařray n yimsulya-nni.Gef waya nezmer ad nini igemmađ-is ttilin d iyaranen. Tadiwennit-a tebđa yef krađ n wannawen, d wid ara d-nebder deg wayen I d-iteddun:

7.1. Adiwenni usrid

D tarrayt si tarrayin n ugmar n yisallen, deg-s isteqsien ttilin ttwaheyyan yakan .Imi amnadi yettak-iten srid i umsulyu s talya yemşedfaren. Ilmend n (GASPARD Claude, 2022) deg-s amnadi yesea kra n yilugan yessefk fell-as ad ten-yedfer, am wakud n udiwenni ney lebni n yisteqsien-is d umyedfer-nsen¹. Maca yessefk fell-as ad yefk isteqsien ad ilin sehlen yerna ttwafhamen akken amsulyu ad yaf iman-is deg tririt-is.

7.2. Adiwenni azgen usrid

Annaw-a nezmer ad as-nsemmi dayen adiwenni ayan ney alqayan. Deg-s amnadi yesedday amşedfer n yisteqsien akken i yebya, imi yezmer ad ibeddel talya ney tutlayt akken ad yessishel tigzi-nzen yef yimsulya. Isental iyef d-yettawi ttilinttwafragen deg wallağ-is yakan, yettak-d isteqsien akken ad yessawedyer yisallen işeħħan. Dayen deg wannaw-a amsastant yezmer ad yernu isteqsien imaynuten deg tegnit-nni n udiwenni.

7.3. Adiwenni arusrid

D annaw aneggaru seg wannawen n udiwenni i wumi qqaren adiwenni ilelli. Deg-s ur d-yettili ara uheyyi n yisteqsien yakan. Amsastant ad yefren asentel iyef yettnadi s wudem amatwan, syin ad yesseksi fell-as amsulyu ad as-yefk tallit n tlelli ad yerr akken i yebya ad yessenfali ilmend n tmuyli-is yef usentel-nni. Amsastan fell-as ad yaru ayen i as-d-yeqqar

¹ «Il vous faut respecter: L'ordre des questions, la formulation des questions, la durée de l'entretien»

umsulyu-nni. Aya yezmer ad yawi tikta timaynutin d turdiwin ur nelli ara yakan ħer umsastan d usnerni-nsent deg tegnit-nni n umbaddel n yisallen.

Deg tsastant n wannar i nexden neħfer tarrayt n udiwenni azgen usrid. Acku d nettat i aħ-iwulmen akken ad negmer tiririyin i nuħwaġ .Ladya imi tugett n yimsulya-nney d arrac imectah, ħef aya akken ad asen-nessiweħ ayen iħef nettnadi, akken ad aħ-d-rren tiririyin isehħan nettqabal-iten udem s udem nettak-asen isteħsiyen ilmend n yiswiren-nsen d tutlayt i fernen nutni akken ad fehmen syin nettaġġa-ten ad rren s tlelli ad senfalin s wudem i deg ttafen iman-nsen. Aya d ayen i nexdem ula d yiselmaden imi nesedday amseħfer n yisteħsiyen ilmend n tiririyin i aħ-d-ttarran nutni d ayen di yal tikelt nettqaeħid-iten akken ara sen-yishil ad ten-gzun ugar s tutlayt i asen-yesseqraben ayen iħef nettnadi.

8. Tarrayt n tiddin n unadi

8.1. Tagnit tamenzut

Deg tazwara nruħ ħer wannar deg wayyur n furar. Nezwar seg uħarbaz n ΣEMMARIN Σissa. Akken ad nħer ma nezmar ad naf ayen ara iħawnen deg usentel-nney imi iswi-nney si tazwara ad nefren ukkuħ n tzeħqiwin n uswir wis sin. S yiselmaden ara yilin sin d imazyawalen sin d iħerbawalen. Akken ad nessiweħ ad nexdem asarwes deg ayen yerzan azal n tutlayt tayemmat ħer yal yiwen seg-sen. Maca deg uħarbaz-agi nufa anagar n snat n tzeħqiwin deg ayen i nuħwaġ, dayen i aħ-yeħġġan ad nernu aħarbaz-nniħen d BUKRIF Muħammed deg-s i nkemmel tasastant n wannar-ney. Mi nessaweħ amħan n tzeħqiwin d yiselmaden i nuħwaġ, nerza ħer yinemhalen n yiħerbazen-a d yiselmaden akken ad aħ-d-fken ttiead akken ad nebdu tasastant n wannar-nney. Deg ass n 21 furar newwi-d turagt ħer unemhal n ugeħdu i wakken ad nizmir ad nettruħu ħer uħarbaz s-yes. Ass n 22 deg furar 2023 nuħal ħer uħarbaz ΣEMMARIN Σissa, ħer tselmadt taħbaylit i wakken ad neħħer tamsirt tamenzut i nebda ħef 9:00 n sbaħ anida iten-nufa sean tanga n taħrabt. Deg-s i ngertamawt i tzeħqa d yinelmaden ama deg ayen yerzan amħan-nsen d tutlayt ttmeslayen d wamek teddun d temsirt, dayen i d-yesbegnen iswiren-nsen yemgaraden. Dayen nerra lwelha-nney ħer wamek bennun tiririyin-nsen d melmi iħezzun ugar. Si tama n tselmadt nerra lwelha-nneyħer tarrayt n uselmed-is ladya tarrayt n useħzi d wacu n tutlayin i tessemras daxeħ n tzeħqa. Neereħ ad nħer ma terra azal i tutlayt tayemmat di tiddin n temsirt-is. Dayen ma tettak afud i yinelmaden ad rren s tutlayin-nsen tiyemmatin neħ alla. Aya dayen I nexdem di yal tikelt ara nbeddel tazeħqa.

8.2. Tagnit tis snat

Asmi nger tamawat i tzeqqiwin nessuli, nebda di tegnit tis snat n wannar-ntey. I yellan d tadiwennit d yinelmaden i yesεan 11 n yiseteqsiyen yebdan γef ukkuz n taggayin:

8.2.1. Taggayt tamenzut

Nerra lwelha-nney ugar γer twacult iwakken ad nzer tutlayt tayemmat n yinelmaden, γef aya nexdem krađ n yisteqsiyen amenzu yerza tutlayt tayemmat s timmad-is, tis snat terza tifrassen (profi) akken ad nzer ma ḥsan azal n tutlayt tayemmat imi slemden-asen-tti warraw-nsen, ney slemden-asen-tt acku ur ssinen ara tutlayin nniđen, dayen ma sean tazrirt s tutlayin tibaraniyin:

Asteqsi 01: Acu n tutlayt i tettmeslayem deg uxxam?

Asteqsi 02: Dacu ixedmen yimawlan-ik? Ma γran ney ala?

Asteqsi 03: D aniwa i k-yesγarayan deg uxxam? S wacu i ak-d-isegzay akken ad tfahmed ugar?

8.2.2. Taggayt tis snat

Terza ugar aγerbaz d wadeg n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa, ladya deg tigzi d usenfali s timawit. Nexdem deg-s semmus n yisteqsiyen:

Asteqsi 01: Ma tfehmed mi ara d-segzi tselmadt-ik? Acu n tutlayt i tfehmed ugar?

Asteqsi 02: Ma ur tefhimed ara kra amek i txedmed? Acu n tutlayt s wayes ara tegzuđ ugar?

Asteqsi 03: Acu n tutlayt i deg tettafed iman-ik ugar deg usenfali?

Asteqsi 04: Acu n tutlayt i tettmeslayeđ kečč d yimdukal-ik di tzeqqa aked ubaraz?

Asteqsi 05: D acu i ak-iweeren ugar d tigzi n usetqsi? Ney d lebni n tririt?

8.2.3. Taggayt tis krađ

Deg-s nerra lwelha-nney ugar γer tigzi d usenfali s tira. Gef waya nefka-asen isteqsiyen γef tangiwin i asen-isahlen d tid iwaeren i wakken ad nzer seg tin ara yefren ma yesεa ugur ney alla. Nexdem sin n yisteqsiyen:

Asteqsi 01: Acu n tanga i deg tettafed iman-ik ugar? Ayyer?

Asteqsi 02: Acu n tanga i ak-iweeren ugar? Ayyer?

8.2.4. Taggayt tis ukkuż

Deg-s ad neeređ ad nzer inelmaden ma sean tazirt s tutlayin tiberraniyin ney ala. Nexdem yiwen ustaqsi.

Astaqsi amenzu1: Lukan ad k-nessextir gar taerabt, taqbaylit, tafransist d teglizit yer wanita I tettmiliđ ugar? Ayyer?

8.3. Tagnit tis krađ

Mi nessuli tadiwennit d yinelmaden, nuyal yer tdiwennit d yiselmaden i nesbedd yef ukkuż n taggayin:

8.3.1. Taggayt tamenzut

Terza aselmad s timmad-is ma yehša azal n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa ney ala. Dayen ma yessemras tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa ney ala d wamek i tt-yessemras, ma tekcem deg tarrayt n uselmed-is ney yesseqdac-itt war ma yerra lwelha-is. Gef aya nefka-ament 13 n yistaqsiyen. Wid n taggayt tamenzut:

Asteqsi 01: Acu tettwaliđ deg tutlayt tayemmat, d allal ney d aewwiq i yinelmaden?

Asteqsi 02: D acu i twalađ deg ahil n uswir wis sin aymbaz amenzu, ma yusa-d ilmend n tzemmar tutlayanin n yinelmaden?

Asteqsi 03: Ma tessemraseđ tutlayt tayemmat deg usegzi n temsirin ney ala?

Asteqsi 04: Ma tettağad-asen i yinelmaden ad smarsen tutlayt-nsen tayemmat dixel n tzeqa ney ala? Ayyer?

8.3.2. Taggayt tis snat

Deg-s nefka isteqsiiyen i uselmad deg ayen yarzan tigzi n yinelmaden, ad nzer tutlayt tayemmat anida i tt-id-nettaf taħder ugar ma deg tigzi ney deg usenfali.

Asteqsi 01: D acu twalađ deg yinelmaden ma fahmen timsirin-nsen ney ala?

Asteqsi 02: Ma yella ur gzin ara kra amek itxedmed akken ad asen-d-segzuđ (acu n tutlayt)?

Asteqsi 03: Dacu n tanga i deg tettwalid tettusemras deg-s tutlayt tayemmat ugar? Ayyer?

8.3.3. Taggayt tis krad

Deg-s nefka istaqsiyen i uselmad akken ad nzer d acu iwala deg yinelmaden iæerbawalen d yimazyawalen deg ulmad s tutlayt taberranit fell-asen .Aniwa seg-sen izewren ugar deg urfad n tutlay taerabt taklasikit:

Asteqsi 01: D acu twalađ deg yinelmaden imazyawalen d yiæerbawalen deg ulmad n taerabt taklasikit? Aniwa seg-sen i tt-irefden s shala?

Asteqsi 02: Ma yella kra n umgired gar yiæerbawalen d yimazyawalen deg uzwar ayurbiz?

8.3.4. Taggayt tis ukkuz

Deg-s neered ad nzer ma yella timetti d twacult seant afus yef tutlayt tayemmat n ugrud d uzwar-is deg uyarbaz ney ala:

Asteqsi 01: D acu i twalađ deg ayen i as-d-yezzi i unelmad deg ayen yerzan tutlayt-is tayemmat d ulmad s taerabt taklasikit? Ma yesea fell-as afus yella-as d ameïwen ney d ugur?

8.3.5. Taggayt tis semmus

Taggayt-a terza kan tiselmadin tiearbawalin imi nebya ad nzar ma mugrent-d ugur deg uselmed imi ur ssinent ara taqbaylit, d wamek i ssawdent ad tt-issinent, ma tella-d d ameïwen ney alla:

Asteqsi 01: D acu i tettwalid imi ur tessined ara taqbaylit,d aewwiq ney ala?

Asteqsi 02: Amek almi tessawded ad tt-trefded?

Asteqsi 03: Sdeffir n urfad-is ma tella-am d allal ameïwen ney ala?

9. Allalen i nessemres

Deg wayen yerzan agmar n wammud seg wannar, nessemres allalen yemgaraden. Imi allal iyef nesbedd agmar-nney d ikalasen, ama deg tiddin n temsirin akken ad necfu ugar yef tarrayin n tiddin-nsent aked tutlayin yettilin hedrent d axel n tzeqqa ama s-γur tiselmadin ney

inelmaden. Dayen nessemres-iten mi nella nxeddem adiwenni yid-sen akken ur nzeḡḡel ara kra n tririyyin ad tent-id-newwi akken i llant. Dayen nessemres ula d allal n tira imi di yal tikelt nettaru tamawin timatwanin, ula seg tririyyin nettaru kan tikta tigejdanin s tewzel d usemres n yizmulen akken ad nerbeḥ akud. Nerna dayen nessemres tilifun imi nexdem s yes afidyu i tiddin n temsirt dixel n tzeqqa.

10. Uguren i d-nmuger

Di tsastant n wannar-ney nmuger-d aḥas n wuguren seg-sen akud ur aḡ-isuēden ara imi deg yiwetn teswiēt yessefk fell-aḡ ad nadi ayen yarzan tizri d ukemmel n ukatay-nney, si tamaniden nettruḥu ḡer wannar. Dayen inemhalen n yiḡerbazen ḡebsen-aḡ-d ḡef leqdic-nney di teswiēt n yikayaden n warrac, d usewjed n tezmilin-nsen acku nnan-aḡ-d d tagnit n laħris. Syin ḡur-s d ussan n yimuras. Ma deg ayen yerzan tiddit n udiwenni-nney nmuger-d uguren d yimsulḡa imi yella deg anida ur d-ttarran ara ḡef yisteḡsiyyin neḡ ur fahmen ara ayen i ten-yettaḡḡan ad fḡen ḡef usentel. Am akken di yal tikelt ad nexdem adiwenni d yinelmaden ḡebsent-aḡ-d tselmadin ama s kra n usteḡsi neḡuseḡzi. Dayen deg tiddin n ukatay-nney nufa- iman-nneḡh sdat wugur-nniden imi deg tutlayt tamaziḡt xussen wawalen dayen i aḡ-yēḡḡan ur nettaf ara as nessenfali akken nebḡha laḡa deg tsuqqilt si tutlayin tiberraniyyin acku di yal tikelt ad neereḡ ad nexdem tasuqqilt i kra n tukkist ur nessawaḡ ara ad tt-id-nessuḡel akken i tella d ayen i aḡ-yettaḡḡan nettawi-tt-id s unamek n wawal kan. Am akken akud ur aḡ-yefki ara tagnit ad nessiwseē anadi-nney deg wannar.

11. Tarrayin n teḡleḡt

Di yal anadi ussan, mi ara yessali umnadi si tallit n ugmar n ugbur ad yaf iman-is sdatn tgnit n teḡleḡt, ttemgirident tarrayin n teḡleḡt, maca nekkunti deg tezrewt-nḡeḡ nefren ad nexdem tasleḡt i ugbur-nḡeḡ s snat n tarrayin tasleḡt tasmektant d tḡarant. ..

11.1. Taḡleḡt tayarant

Di teḡleḡt-agi ibennu umnadi axeddim-is ḡer tririyyin tiḡaranin war ma yerra lwelha-isḡer yimḡanen-nsent, tarrayt s wayes d-tettas tettili s tulsal d useḡzi n yisallen s wudem aḡelman. Ġer

(Mays et Pope,1995 :sb43)¹. Iswi n teşleđt tayarant d asnerni n tmiđranin i aġ-yetteawanen ad negzu tignatin tinmettiyin deg yigburen igamanen s usegzi n tezrawin d tikta n wid yettekin deg-sent.

11.2. Taşleđt tasmektant

D tarrayt n teşleđt yettarran lwelha-is ġer yimđanen n yigemmađ ugar n tğara-nsen; (Giordano et Jolibert, 2016) taşleđt tasnamkant tettaġġa-aġ ad nezrew tizriyin d turdiwin. Anadi asmektan yetteawan amnadi deg tallit i deg ara yili kra n ukatar azrayan yettwassnen yakan .Tazrewttasmektant deg tuget qlil anida ara aġ-tessiweđ ġer yigemmađ yemqaraben,imi tessawađ-aġ ġer yigemmađ yemgaraden . Ğef waya ilaq fell-aġ ad nexdem aserwes d umkemmell gar-asen².

12. Timerna

Ğer taggara n ukatay, deg uħric n tmerna newwi-d afidyu ġef tiddin n temsirt deg yiwet n tzeqqa si tid i deg nexdem tasastant n wannar-nney. Deg-s taselmadt di tazwara ad texdem tamsirt-is war asemres n tutlayt tayemmat, deg-s inelmaden ur teddun ara d temsirt imi tuget ur gzin ara anagar kra seg yinelmaden. Syin ad tteiwed asegi s usemres n tutlayt tayemmat, din ara d-iban umgired imi inelmaden akk ad gzun ad ddun yid-s. Iswi-nney seg ufidyu-a ad nessebgen azal n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa tayurbizt imi d nettat i yettaġġan anelmad ad yegzu, ad yaf iman-is ugar. Ğef waya win yebyan ad tt-iwali akken ad yegzu ugar asentel-nney d wazal n tutlayt tayemmat deg uġerbaz ad tt-yaf di tmerna ġer taggara n ukatay.

Taggrayt

Ğer taggara n yixef nessaweđ nesbadu-d tarrayin tigejdanin i neđfar di tiddin n unadi.Newwi-d awal ġef yiferdisen n tsastant n wannar s umata.Syin nerra lwelha-nneyġer taggayin n yisteqsiyen imi d nutenti ara aġ-yessisehlen afraz n tririyin.Daġen nebder-d tarrayin n teşleđt ara neđfar deg yixef i d-iteddun.

¹ «Le but de la recherche qualitative est de développer des concepts qui nous aident à comprendre les phénomènes sociaux dans des contextes naturels (plutôt qu expérimentaux, les expériences et les points de vue de tous les participants.»

² «La recherche quantitative permet de mieux tester des théories ou des hypothèses. La recherche quantitative est appropriée lorsqu 'il existe un cadre théorique déjà bien reconnu. L'étude quantitative ne converge que très rarement sur un seul cadre, elle en propose souvent plusieurs. Il faut alors les comparer et les combiner.»

**Ahric wis krad: Afraz
d tesledt**

Tazwert

Deg uħric-a ad neeřeđ ad nexdem tasleđt i tririyin n yinelmaden d yiselmaden i d-newwi seg tsastant n wannar s uđfar n tarrayt n udiwenni azgen usrid i nexdem yid-sen yakan. Aħric-a nebđa-t ęef sin yixfawen. Ixef amenzu ad nexdem deg-s afraz n tririyin n yinelmaden syin iselmaden s usemres n tfelwiyin, d twanest d yizenziyen i wakken ad nessegzi yis-sen ugar. Deg yixef wis sin ad nexdem tasleđt n tririyin ayen yellan deg wannar. Am akken ad nexdem asarwes gar tzeqqiwin i nefren akken ad nżar amgired yellan gar-asent ama deg adeg n tutlayt tayemmat i yellan dixel n tzeqqa di tarrayin n uselmed neę tusurt-is ęef yiswiren n yinelmaden. Dayen ad neeřeđ ad nerryef tmukrist-nney s tririyin-nni ad nzer anita turda i yellan ugar di tilawt. ęer taggara ad nebdar igemmađ sani i ęer newweđ.

**Ixef amenzu: Afraz n
tririyin**

1. Afraz n tririyin

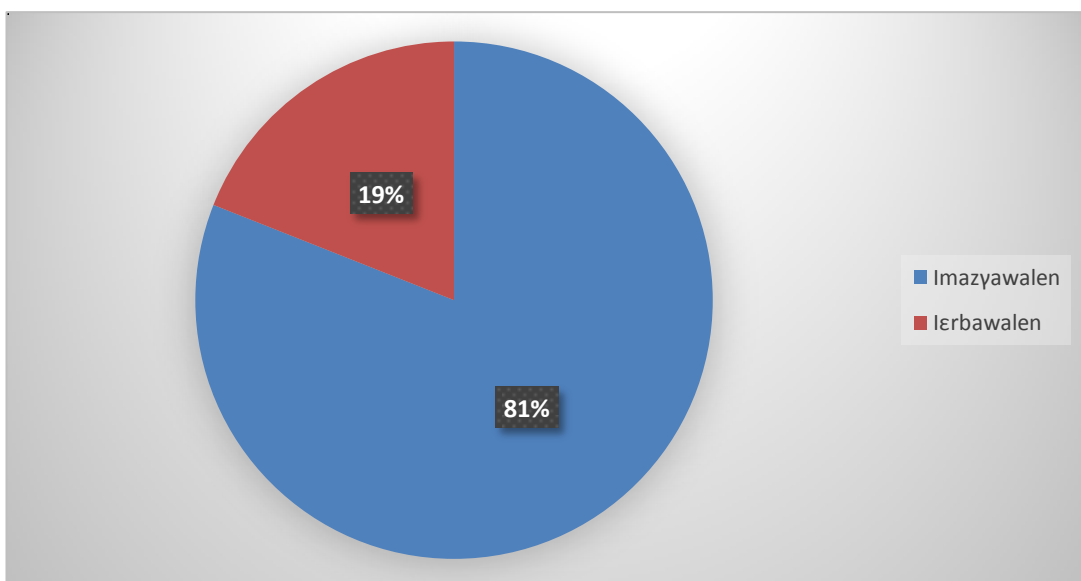
Deg uħric-agi ad nerr lwelha-nney ġer taggayin i nexdem i yistqsiyen n udiwenni. Iwakken ad neeređ ad nefk ammud n tririyin i aġ-defkan yimsulġa-nney. Am akken d-nenna yakan imsulġa-nney d inelmaden d iselmaden n ukkuż n tzeqqiwin n uswir wis sin di sin n yiġerbazen imenza ΣEMMARIN Σissa d BUKRIF Muħmmed.

Di ukkuż n tzeqqiwin-a llan 110 n yinelmaden 21 seg-sen d iġerbawalen. Nekkunti nefren si yal tazeqqa 14 n yinelmaden 7 n warrac d 7 n tarracin s useddu n yiġerbawalen yellan akk di tzeqqa-nni ama d arrac ney d tarracin.

1.1. Imsulġa

Nexdem afraz i umđan n yinelmaden s umata ilmend n tutlayin-nsen tiyemmatin. Nexdem afmidi n yimazġawalen d yiġerbawalen ġar yinelmaden akk n wukkuż n tzeqqiwin i nefren, dayen ara d-nessebgen di tfelwit d-iteddun

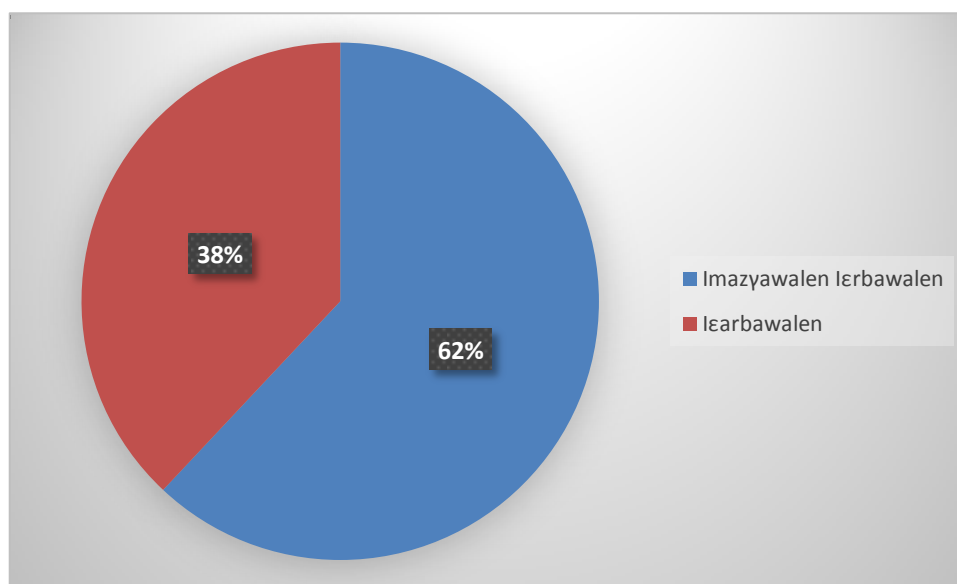
Inelmaden s umata	Imazġawalen	Iġerbawalen
Amđan-nsen	89	21
Afmidi-nsen	81%	19%



Azenziy01: afmidi n yiġerbawalen d yimazġawalen n yinelmaden s umata.

Ma yella d inelmaden nefren azal n nnefs n 110 imi neddem 56 d anelmad, nnefs seg-sen d arrac nnefs d tarracin. Ma d ierbawalen neddem-iten akk, ayen i ay-d-yefkan 35 n yimazyawalen d 21 n yierbawalen. D ayen ara d-nessebgen di tfelwit-a:

Inelmaden	Imazyawalen	Ierbawalen
Amđan-nsen	35	21
Afmidi-nsen	62%	38%



Azenziy 02: Imazyawalen d yierbawalen n yinelmaden i nefren i udiwenni-nney

Ihi deg tegnit d-iteddun ad nexdem afraz n tririyin n yinelmaden ilmend n taggayin n yistaqsiyen i neđfar:

1.2. Afraz n tririyin n yinelmaden

Akken d-nenna yakan adiwenni i nexdem d yinelmaden yebđa yef ukkuž n taggayin, yal taggayt s yisteqsiyen-is. Gef aya ad neeređ ad nexdem afmidi i tririyin n yal asteqsi, maca iste qsiyen yemqaraben ad nezdi tiririyin-nsen deg yiwen ufmidi.

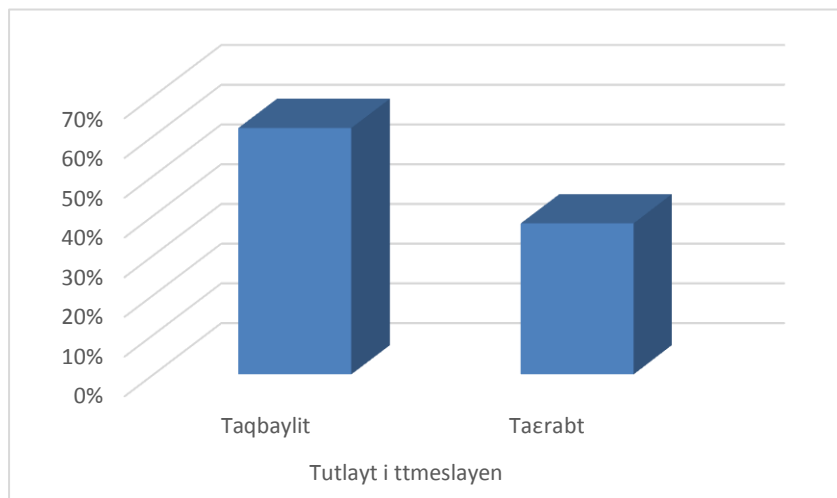
1.2.1. Taggayt tamenzut

Llan deg-s krađ n yisteqsiyyin, asentel-nsen agejdand d tutlayt tayemmat n yinelmaden. Tuget n tririyyin n yinelmaden nnan-d tutlayt-nsen tayemmat d taqbaylit, ma deg ayen yarzan imawlan-nsen nnefs seg-sen ƣran nefis ur ƣrin ara. Ma d wid i ten-yesselmaden deg uxxam tuget nnan-d d tiyemmatin-nsen, kra nniđen nnan-d d atmaten-nsen ma d aħric amectuħ d ibabaten-nsen. Deg ayen yarzan aseġzi tuget n yimazƣawalen smenyafen taqbaylit ma d iearbawalen d taerabt. Aya dayen ara d-nsebgen di tfelwit i d-iteddun s yefmidiyyen d-nessufey si tririyyin n yinelmaden.

Tutlayt tayemmat n yinelmaden daxel n twacult						
Tutlayt i ttmeslayen deg uxxam		Win i asen-d-yesseġzayen deg uxxam			Tutlayt s wayes smenyafen aseġzi	
Taqbaylit	Taerabt	Ababat	tayemmat	atmaten	Taqbaylit	Taerabt
62%	38%	12%	65%	23%	54%	46%

1.2.1.1. Asteqsi amenzu

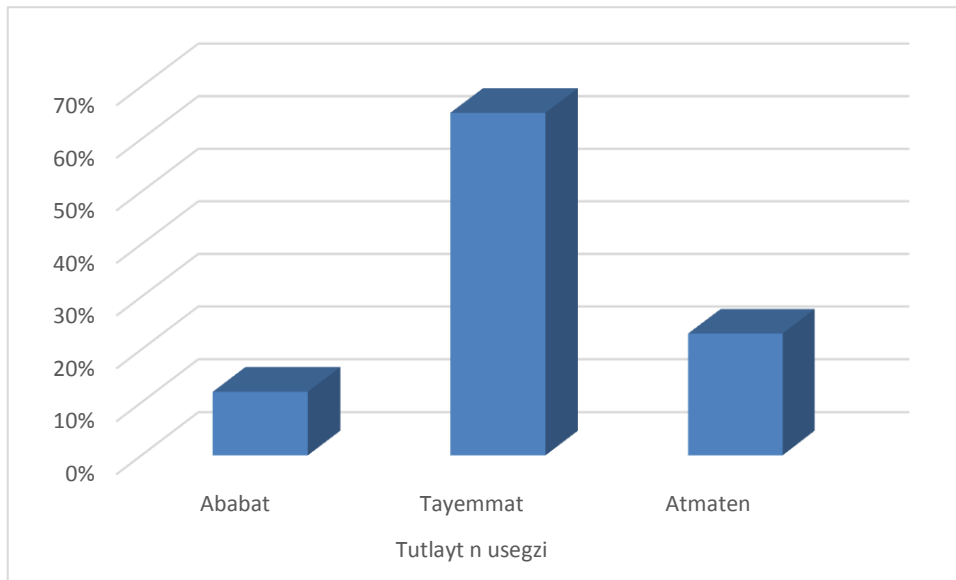
Yerza tutlayt tayemmat i ttmeslayen yinelmaden deg uxxam. Mi ten-nesseġsa tuget deg-sen ttmeslayen taqbaylit.



Azenziy 03: Afmidi n tutlayt i ttmeslayen yinelmaden deg uxxam.

1.2.1.2. Asteqsi wis sin

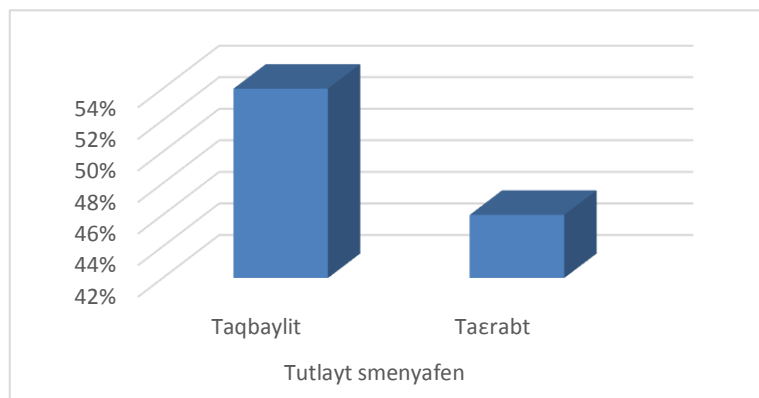
Yerza win yesselmaden ney yessegzayen i yinelmaden deg uxxam timsirin n uyerbaz,tuget n yinelmaden nnan-d d tiyemmatin-nsen i ten-yesyarayen, kra nnan-d d atmaten-nsen,drus i d-yennan d ibabaten-nsen.



Azenziy 04: Afmidi n wid d-yessegzayen i yinelmaden deg uxxam.

1.2.1.3. Asteqsi wis krađ

Yerza tutlayt i smenyafen yinelmaden ad asen-d-ssegzin yimawlan-nsen s yes, tuget n yimazɣawalen fernen taqbaylit maca yella umur amezyan deg-sen fernen taerabt,ma dierbawalen fernen taerabt.



Azenziy 05: Afmidi n tutlayt i smenyafen i usegzi deg uxxam.

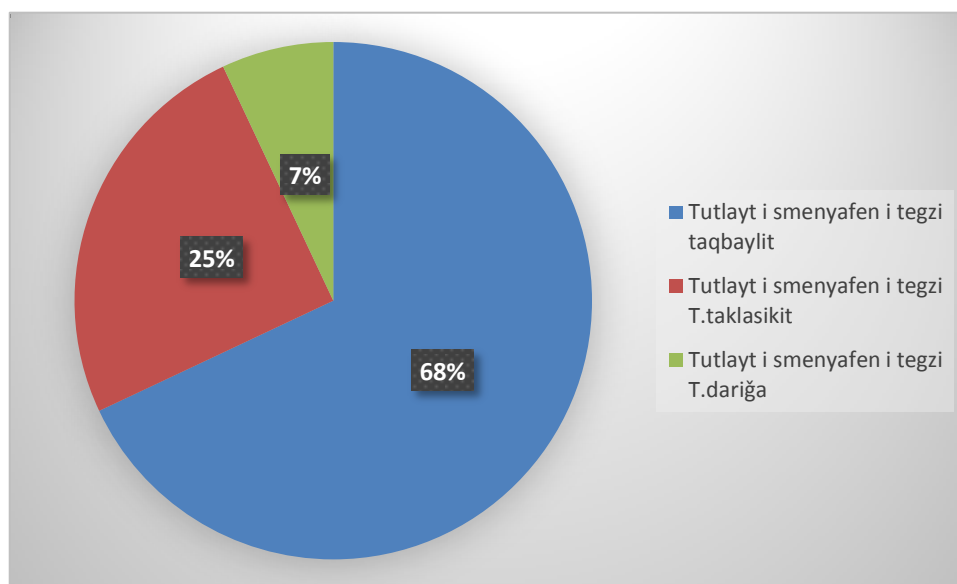
1.2.2. Taggayt tis snat

Deg-s nexdem semmus n yisteqsiyen, taggayt-agi asentel-is agejdan yerza tigzi d usenfal n unelmad daxel n tzeqqa tayurbizt.

1.2.2.1. Asteqsi amenzu d wis sin

Rzan tigzi n unelmad daxel n tzeqqa d wanta tutlayt s-wayes i fehmen ugar. Tuget deg-sen ama d leqbayel ney d aəraben fernen taqbaylit, kra nniđen fernen taərabt taklasikit, aħric amectuħ fernen dariġa. Ayagi dayen ara d-nessegzi deg tfelwit i d-yetteddun.

Tutlayt smenyafen ugar i tegzi daxel n tzeqqa		
Taqbaylit	Taərabt taklasikit	Taərabt dariġa
68%	25%	7%

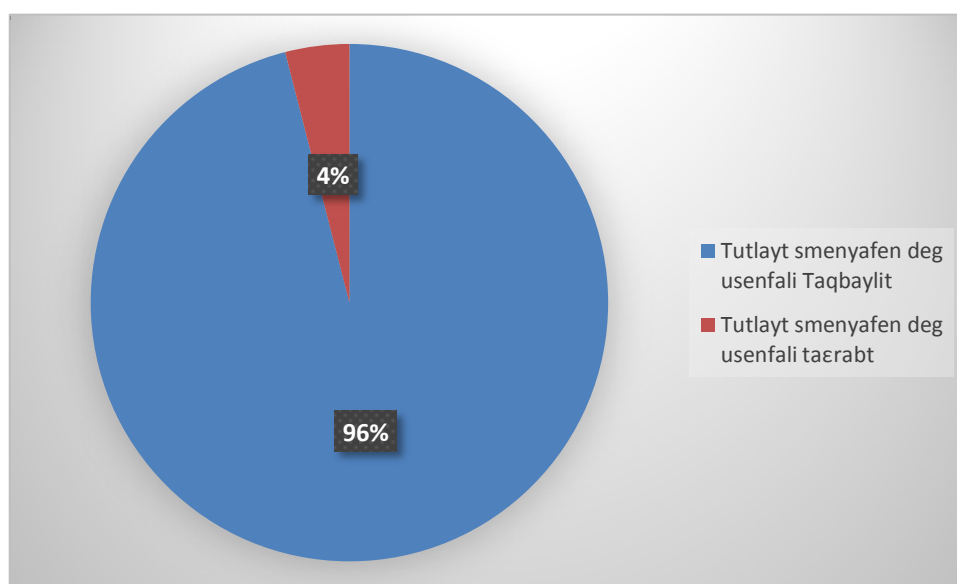


Azenziy 06: Afmidi n tutlayt i smenyafen yinelmaden i usegzi daxel n tzeqqa.

1.2.2.2. Asteqsi wis krađ d wis ukkuz

Rzan asenfali n unelmad ugar ama di tzeqqa ney deg ubaraz d yimeddukal-nsen . Tuget n yinelmaden nnan-d d taqbaylit anagar sin n yinelmaden. Dayen ara d-nessebgen deg tfelwit i d-yettedun.

Tutlayt smenyafen yinelmaden deg usenfali-nsen	
Taqbaylit	Taərabt
96%	4%

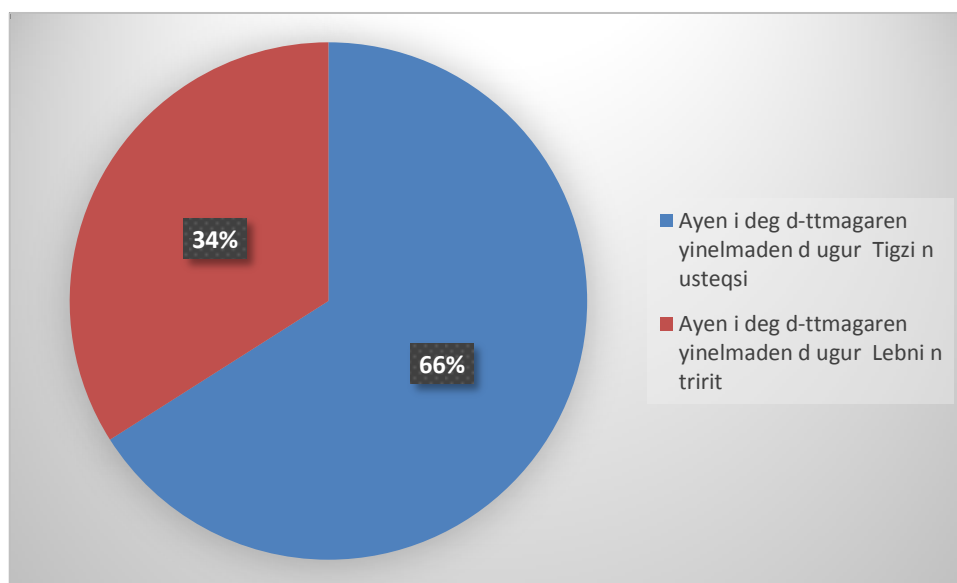


Azenziy 07: Afmidi n tutlayt i smenyafen yinelmaden deg usenfali.

1.2.2.3. Asteqsi wis smmus

Asteqsi-a yesea assay d yisteqsiyyen yezrin, imi amzun yezdi gar tigzi d usenfali. Imi deg-s nesseqsa inelmad yef anida i d-ttmagaren ugar uguren, ma di tigzi n yisteqsiyyen ney di lebni n tririyyin. Tuget n yinelmaden nnan-d ttmagaren-d ugur di tigzi n usteqsi imi ma yella ssawđen ad tegzun lebni n tririt yeshel-asen, yas ula ma yella uħric amctuħ i d-yennan d lebni n tririyyin i iwaəren. Dayen ara d-nessebgen deg tfelwit i d-yetteddun.

Ayen i deg d-ttmagaren yinelmaden ugur	
Tigzi n usteqsi	Lebni n tririt
66%	34%



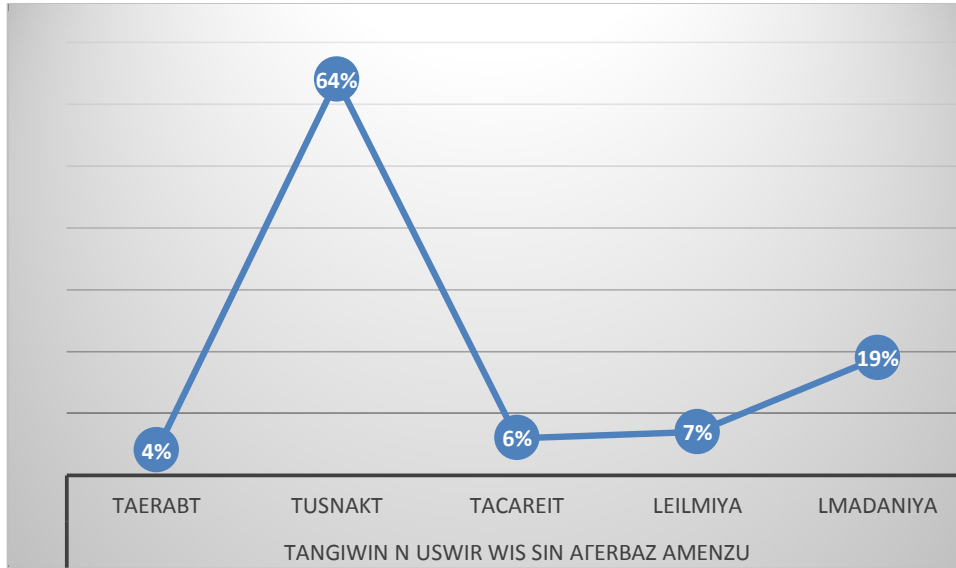
Azenziy 08: Afmidi n wanda i d-ttmagaren yinelmaden ugur,deg usenfali ney di tigzi.

1.2.3. Taggayt tis krađ

1.2.3.1. Asteqsi amenzu d wis sin

Rzan tangiwin n yinelmaden, nesseqsa-ten yef anita tanga i asen-iwaæren d tin isahlen. Tuget n yinelmaden fernen tanga n tusnakt,ma d tin i asen-iweæren d tanga n taærabt. Di tfelwit i d-iteddun ad neeređ ad nsettef tiririyyin s ufmid amezyan i tanga i asen-iwaæren ma d tanga i asen-isahlen s ufmidi ameqqran.

Tangiwin n uswir wis sin ayerbaz amenzu				
Taærabt	Tusnakt	Tacareit	Læilmiya	Lmadaniya
4%	64%	6%	7%	19%

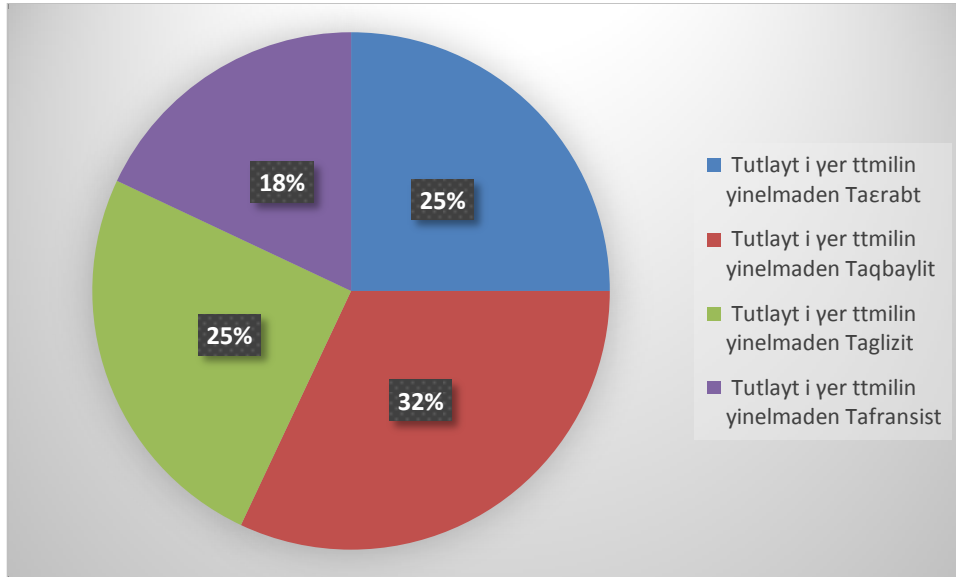


Azenziy 09: Afmidi n tangiwin n uswir wis sin,ayerbaz amenzu.

1.2.4. Taggayt tis ukkuz

Taggayt-agi terza asteqsi yef tutlayin i smenyafen yinelmaden akken ad tent-issinen, tuget deg-sen farnen taqbaylit, syin taerabt d teglizit, aħric amectuħ d tafransist. Timental n ufran i d-yettuyalen deg yal tiklet: tuget deg-sen d tutlayt-nni i yer ttmilin, wiyad sean tazrirt seg yimawlan-nsen, fernen-tt acku sellen-as deg uxxam yer twaculin-nsen, ma d aħric-nniđen sean tazrirt si tmetti s wayen i sellen deg-s, ama s usemres n tilifun, lanternat d tilizri.

Tutlayt i yer ttmilin yinelmaden			
Taerabt	Taqbaylit	Taglizit	Tafransist
25%	32%	25%	18%



Azenziy 10: Afmidi n tutlayin i yer ttmilin yinelmaden.

1.3. Afraz n tririyin n yiselmaden

Am akken i d-nenna yakan nesea ukkuż n tselmadin n uswir wis sin aýerbaz amenzu, snat d tiqbaylin snat d tierabin, ad neeređ ad nexdem afmidi n tririyin i d-rrant tselmadin yef yistaqsiyen-nntey i nebđa ilmend n semmus n taggayin.

1.3.1. Taggayt tamezwarut

Taggayt-agi terza aselmad s timmad-is, ad nzer ma yehša azal n tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa ney ala, ma yefka-as adeg di tarrayt n uselmed-is yessemras-itt s lebyi neywar ma yerra lwelha-is. Aya ad t-id-nessebgen deg ukkuż n yisteqsiyin.

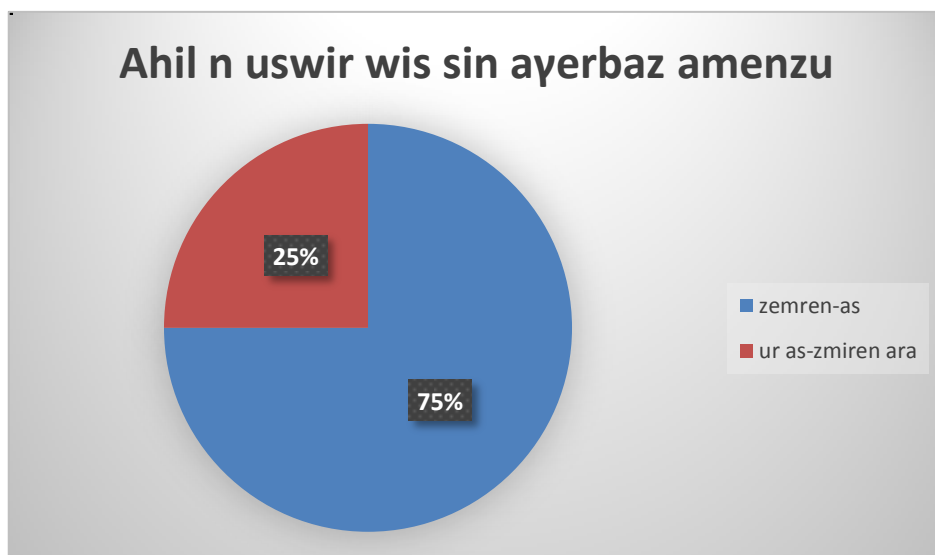
1.3.1.1. Asteqsi amezwaru, wis krad d wis ukkuż

Rzan tamuyli n uselmad yef tutlayt tayemmat dixel n tzeqqa, ma tusa-d d allal ameiwen ney d aewwiq i ulmad ,ama deg usegzi ney deg usenfali. Iselmaden akken ma llan nnan-d tutlayt tayemmat d allal i usegzi maca d aewwiq deg usenfali. Gef aya afmidi n tririt i d-yellan d allal deg usegzi yessufey-ay-d 100%. Ma nuyal yer ufmidi i d-yennan d aewwiq deg usenfali yessufey-d 100%. Ayen i ay-d-yesbgnen iselmaden ssemrasen tutlayt tayemmat s lebyi-nsen, tekcem deg tarrayt n uselmed acku ttwalin-tt d allal agejdan i usegzi.

1.3.1.2. Asteqsi wis sin

Yerza ahil n uswir wis sin aħerbaz amenzu, nesseqsa tiselmadin ma yusa-d ilmend n tzemmar n yinelmaden. Krađ n tselmadin nnant-d yeyleb tizemmar n yinelmaden acku yussa-d zzay fell-asen yeččur, tin yer-s ur yezdi ara isental ara ten-id-ijebden imi mačči dayen i d-ttmagaren deg tudert n yal ass. Maca yiwet n tselmad taħerbawalt tussa-d mgal tikti-a imi tettwali inelmaden zemren ad refen aťas n tmusniwin ugar n wayen d-yussan deg ahil imi mazal-iten mezziyit allay-nsen yezmer ad yerfed. Dayen akken ad asen-d-asen yiseggasen i d-itedun ur zzayit ad ilin weđden i wahilen n yiswiren iyer teddun. Imi afukal d-tefka yef tikti-is, tenna-d ahil n uswir amenzu d wissin n uħerbaz amenzu xfif aťas ma nmuqel yer wahil ara d-magren deg uswir wis krađ. Ayen ara yeđđen inelmaden ad afen tbeddel tegnit aťas fell-asen mači akken uyen tannumi yakan. Gef aya yelha-asen lukan ad rnun kra n temsiren yer wahil n uswir wis sin ad tent-id-ksen seg ahil wis krađ lađya timsirin n tanga n taħrabt.

Ahil n uswir wis sin aħerbaz amenzu	
Ilmend n tzemmar n yinelmaden	Yekka-d senig n tzemmar-nsen
75%	25%



Azenziđ 11: Afmidi yef wahil n uswir sis sin, aħerbaz amenzu.

1.3.2. Taggayt tis snat

Taggayt-a tarza ugar asegzi n uselmad d tigzi n yinelmaden, acu n tutlayt iħedren deg-s ugar.

1.3.2.1. Asteqsi amezwaru d wis sin

Yerza inelmaden ma fehmen daxel n tzeqqa ney ala, dayen acu n tutlayt i yer yettuƧal uselmad di yal tikelt i wakken ad asen-d-yessegzi. Iselmaden merra nnan-d yettuħtem fell-aƧ ad nuƧalƧer tutlayt tayemmat n yinelmaden ama d dariġa ney d taqbaylit imi s yes-sent i gezzun ugar. Ġef aya afmidi n-sen yefƧed 100%.

1.3.2.2. Asteqsi wis krađ

Yerza tanga i yettwali uselmad tettusemras deg-s ugar tutlayt tayemmat.

Tuget n tselmadin nnant-d tutlayt tayemmat nettaf-itt-id teħđar ugar di tanga n taerabt syin tacarait syin lmadaniya acku seeeunt aƧas n tmiđranin timaynuten yer yinelmadn. Maca tanga n tusnakt aked d leilmiya ur tetteħwiġ ara aƧas n usemres n tutlayt tayemmat imi beddent Ƨef yizamulen d tugniwin i yessishilen tigzi Ƨef yinelmaden.

1.3.3. Taggayt tis krađ

Nexdem deg-s aserwes gar yinelmaden yesean tutlayt-nsen tayemmat d taqbaylit ney dariġa deg ulmad n taerabt taklasikit d umgired n yiswiren-nsen deg uƧƧar aƧurbiz.

1.3.3.1. Asteqsi amezwaru d wis sin

Yerza amgired yellan gar yimazyawalen d ierbwawalen deg ulmad n taerabt taklasikit d waniwa seg-sen i tt-irefden s shala. Tiselmadin akken ma llant nnant-d inelmaden imazyawalen i irefden tutlayt taerabt taklasikit s shala, ula deg yiswiren d nutni i d-yufraren. Aya imi inelmaden ierbwawalen ttruħun yer uƧerbaz s tikti taerabt n dariġa tettak acbi yer tutlayt taerabt taklasikit dayen i ten-yettaġan ur xedmen ara aƧas n tzemmar deg urfad-is. Maca leqbayel lemden-tt am nettat am tutlayin taberraniyin fell-asen.

1.3.4. Taggayt tis ukkuz

Terza ayen ttwalin yiselmaden yesea afus ƣef tutlayt tayemmat n yinelmaden deg uyerbaz.

1.3.4.1. Asteqsi amezwaru

Yerza ayen izemren ad yexdem tazrirt ƣef yinelmaden ama d tawacult neƣ d timetti deg ayen yerzan tutlayt-nsen tayemmat d ulmad n taerabt taklasikit. Iselmaden merra nnan-d tawacult d tmetti seeeun tazrirt ƣef tutlayt tayemmat d ulmad n taerabt taklasikit, lađya tawacult acku d nettat izemren ad tebnu neƣ ad thud tutlayt-nni tayemmat d ulmad deg uyerbaz s umata.

1.3.5. Taggayt tis smus

Taggayt-a tarza kan snat n tselmadin tiēerbawalin.

1.3.5.1. Asteqsi amezwaru

Yerza ayen i d-mugrent tselmaden di tazwara n uselmed-nsent imi ur ssinent ara taqbaylit i yellan d tutlayt tayemmat n yinelmaden i sselmadent. Isnat yid-sent nnant-d mugrent-d ugur deg tazwara imi ur gezzunt ara ayen i as-d-qqarentyinelmaden, daƣen ur ssawadent ara ad segzunt i yinelmaden ma ur fhimen ara kra n tyawsa.

1.3.5.2. Asteqsi wis sin

Yerza amek ssawadent tselmadin ad refdent taqbaylit. I snat yid-sent nnant-d refdent-tt s ƣur yinelmmaden-nsent. Daƣen ula d timetti tesea afus deg aya imi uƣalent seant assaƣ d teqbaylit ttmagarent-tt-id deg tudert-nsent n yal ass.

1.3.5.3. Asteqsi wis krađ

Yerza arfad n teqbaylit s ƣur tselmadin ma yella-asent d allal ameıwen deg uselmed neƣ ala. Isnat n tselmadin nnant-d d allal ameıwen imi mbeed mi tt-refdent ur d-ttmagarent ara ugur deg usegzi d usiwed n tikti akken iwata s wudem ushil. Daƣen teđđa-tent ad fahment i yinelmaden mi ara ttmeslayen.

Ixef wis sin: Tasledt

1. Tasleđt

Deg uħric-agi ad nexdem tasleđt i tririyyin n yinelmaden d tselmadin. Ad neeređ ad nefk tikta tigejdanin n ufraz n tririyyin i nexdem. Deg ayen i d-iteddun ad nemmeslay ƣef tutlayt tayemmat di sin yiswiren igejdanen i aƣ-d-ibanen seg wannar.

1.1. Tutlayt tayemmat

Ilmend n wayen i aƣ-d-ibanen seg tririyyin n yiselmaden d yinelmaden d wayen i nwala deg wannar. Tutlayt tayemmat tettaťtaf adeg ama deg twacult neƣ deg uƣarbaz:

1.1.1. Tutlayt tayemmat deg twacult

Deg ayen d-ibanen seg tririyyin d-negmar tawacult d lƣas n tutlayt tayemmat acku s-yes i tezmar ad tegmu neƣ ad tahtuti. Imi seg ayen i nwala deg wannar wid yesean assay n teywalt iġahden, tutlayt-nţen tayemmat tettili tegma s wudem yelhan si yal aswir, ama deg ayen yerzan asenfali, lebni n tikta deg allay-nţen neƣ tigzi, lađya wid yettilin qarben ƣer lejdud-nţen saeun tutlayt tayemmat yegman ugar n wiyad. Acku refden-tt si lƣas imi d lejdud i mazal ħarzen tutlayt tanařlit,ur seın ara tazrirt s tutlayin-nniđen. Ma d wid ur nesei ara assay n teywalt iġahden ama ur ttmeslayan ara gar-asen neƣ tturebban-d beeden ƣef yimawlan-nţen, tutlayt-nţen tayemmat tettili tahtuta dayen i ten-yettaġan ttmagaren-d uguren ama deg tigzi neƣ deg usenfali imi ammud-nţen amawalan ixus aťas yesea tilisa ur yelli ara d amesbayur am wid-nniđen.

1.1.2. Tamlellit n tyemmat tazzarit deg uksab n tutlayt tayemmat

Seg ayen i aƣ-d-ibanen tayemmat tesea azal meqqren deg uksab n tutlayt tayemmat imi d nettat i qerben ƣer ugrud ugar n yiaseggen-nniđen. Aya iban-d ula deg tririyyin n yinelmaden mi ten-nesseqsa ƣef waniwa i ten-yesselmaden deg uxxam, tuget-nţen nnan-d d yemma-tsen aħric amecťuħ d baba-tsen. Imi agrud deg yiseggasen-is imenza ƣer yemma-s i yeqreb ugar, deg tuget n lwaqt yid-s i d-tettili teywalt imi ababat tuget n wakud-is yettili berra n uxxam. Gef aya ur yesei ara afus deg uksab n tutlayt tayemmat am tyemmat.

1.1.3. Tazrirt n twacult tazzarit ƣef tutlayt tayemmat

Akken d-nenna yakan tawacult tesea azal meqqren ƣef tutlayt tayemmat, d nettat i d lƣas-is. Maca deg kra n teginatin tezmar ad teseu tazrirt ƣef tutlayt tayemmat n yigerdan. Ilmend n

wayen nwala si tririyin n yinelmaden iεeggalen n twacult akken i zemren ad seun tazrirt yef tutlayt tayemmat s wudem yelhan i zemren ad tesseun s wudem n diri, aya iban-d seg userwes i nexdem i yimawlan n yinelmaden gar wid yeγran d wid ur neγri ara.Imi nufa-d wid yeγran xeddmn tazrirt i warraw-nsen s tutlayin tiberraniyin aya s usemres-is dixel n uxxam ama seg yimawlan neγ seg atmaten. Acku llan wid yetteerađen ula ad asen-tent-slemden i warraw-nsen si temzi. Dayen i ten-yettağğan ad beeden yef tutlayin-nsen tiyemmatin, neγ ad ttmilin yer tutlayin tiberraniyin.

1.1.4. Lyiba n tefrit tasnilsant yer twacult tazayrit

Ilmend n wayen i aγ-d-ibanen si tririyin, imawlan ur seın ara tafrit tasnilsant n wazal n tutlayt tayemmat. Acku wid mazal ttfen di tutlayin tiyemmatin tuget deg-sen ur γrin ara ur sent-tettunefk ara tegnit ad issinen tutlayin-nniđen yef aya d tutlayin-nni kan i ssemrasen. Maca tuget n wid yeγran snen tutlayin-nniđen tteerađen amek ara tent-slemden i warraw-nsen d ayen i ten-yettağğad ad beeden yef tutlayin tiyemmatin war ma hşan azal n tutlayt tayemmat yef yigerdan d ufsay-nsen ayurbiz.

1.1.5. Tusurt n tutlayt tayemmat yef ulmad azzayri

Seg ayen i aγ-d-ibanen tutlayt tayemmat tseεεu tusurt yef ulmad. Imi igerdan yesean tutlayt-nsen tayemmat teğhed,tegma akk si tamiwin ad ten-id-naf seın tizemmar ugar n wid yesean tutlayt-nsen tahtuta mi ara uyalen yer wannar n ulmad. Acku wid i wumi tegma tutlayt-nsen tayemmat i wumi tettunefk tegnit ugar deg urfad n tutlayin tiberraniyin. Maca wid i wumi ur tegmi ara yakan tutlayt-nsen tamenzut akken iwata ttilin seın uguren ama deg tigzi neγ asenfali ad naf tizemmar-nsen tisnilsanin xussent atas seant tilisa dayen i asen-d-yettbanen ula ma uyalen yer ulmad n tutlayt-nniđen.

1.2. Tutlayt tayemmat deg uyerbaz azzayri

Seg ayen nwala deg wannar iban-aγ-d tutlayt tayemmat deg uyerbaz akken yezmar ad tebnu ad tennerni yer unelmad i yezmar ad tahtuta ad tuyel yer deffir. Aya yuγal yer wazal I sefkan iselmaden dixel n tzeqqa, ma yella ttuyalen deg yal tikelt yer tutlayt taybalut deg usegzi tettağa anelmad ad yexdem asemsawi gar snat n tutlayin, tutlayt tayemmat d tutlayt ilemmed. Maca ma yella iselmaden sbeeden tutlayt tayemmat n yinelmaden deg uyerbaz ladiya deg

yiswiren-is imenza, anelmad ad yaf iman-is di tegnit iwaeren fell-as imi ad imager iæewwiqen d wuguren ama deg ulmad n tmussniwin ney deg urfad n tutlayt taberranit.

1.2.1. Ahil n uswir wis sin aýerbaz amenzu

Ilmen-d n wayen d-ibanen seg tririyin n yinelmaden d yiselmaden, iban-aý-d ahil n uswir wis sin aýerbaz amenzu yekka-d s nnig n tzemmar n yinelmaden aya dayen i d-ibanen si tangiwin-nsen. Ladya tin n taerabt, tacareit d lmadaniya usant-d weerent atas acku seant idrisen ýezzifen atas d tenfaliyin yemcubakend tmiđranin timaynutin iweeren i tigzi d yisental ur nelli ara qarben i wayen ttidiren yal ass, dayen iten-yettađan ad kkent nnig n tzemmar-nsen. Maca si tama-nniđen tangiwin i deg ur tugit ara taerabt taklasikit am tusnakt d lailmiya ur sein ara deg-s ugur ameqqran acku beddent ýef uđunen d yizamulen d tugniwin i yessishilen tigzi ýef yinelmaden. Gef aya nettaf-d tutlayt tayemmat teđdar ugar di krađ n tangiwin timenza.

1.2.2. Adeg n tutlayt tayemmat di tzeqqa

Ilmend n wayen i aý-d-ibanen di tuget tutlayt tayemmat tettili tađder daxel n tzeqqa imi iselmaden i nesseqsa, nnan-d tesa adeg agejdan deg tarrayin n uselmed-nsen imi s yes i d-tettili tiddin n temsirt s wudem yelhan ladya deg usegzi ugar n usenfali. Dayen ara d-nessegzi deg ayen d-iteddun.

1.2.2.1. Tigzi

Sega yen d-newwi seg wannar iban-aý-d wazal i tesa tutlayt tayemmat daxel n tzeqqa yettili ugar di tigzi. Imi anelmad ma ur yessawed ara d yegzu ur yessawad ara ad yessenfali. Gef aya yessefk ýef uselmad ad yettuýal ýer tutlayt tayemmat i wakken ad gzun inelmaden. Aya d ayen i d-nnan yinelmaden s timmad-nsen imi fernen tutlayin tiyemmatin i usegzi s tikci n yifukal i d-yeqqar seg-s i ngezzu s shala, yesseqrab-aý-d tikti ugar.

1.2.2.2. Asenfali

Seg ayen i aý-d-ibanen seg tririyin, tutlayt tayemmat ur tettađaf ara azal ameqqran deg usenfali akken i tesa deg tigzi. Acku inelmaden ur sein ara ugur ad ssenfalin s tutlayin-nniđen, imi nmuger-d kra n yiæerbawalen deg umeslay d usenfali ama d taselmadt-nsen ney d yimeddukal-nsen ssemrasen taqbaylit war ugur maca mi ara nuýal ýer tigzi n temsirin ttđalaben

asegzi s tutlayt-nsen tayemmat, aya nettat-it-d ula yer yimazyawalen imi ur sein ara ugur ad senfalin s dariġa ney taerabt taklasikit maca i usegzi n temsirin smenyafen taqbaylit.

1.2.3. Aserwes gar yiērbawalen d yimazyawalen deg ulmad n taerabt taklasikit

Di tazwara n tezrewt-ney neffay s tikti i d-yeqqaren iērbawalen refden taerabt taklasikit ugar n yimazyawalen. Maca deg wannar iban-d wayen nniēden i d-yeqqar d imazyawalen i tt-irefden ugar n yiērbawalen. Acku lemden-tt am nettat am tutlayin tiberraniyin. Maca iērbawalen ttafen-d deg-s uguren imi deg allay-nsen tettak acbi yer tutlayt-nsen tayemmat dariġa, yef aya ur xedmen ara aṭas n tzemmar i wakken ad tt-lemden.

1.2.4. Aserwes gar tzeqqiwin n tselmadin timazyawalin d tselmadin tiērbawalin

Seg wayen nwala deg tzeqqiwin tiyurbizin i neṭṭef, ulac amgired ger tarrayin n uselmed i ḡefrent tselmadin. Imi akken ma llant ssekament tutlayt tayemmat deg uselmed-nsent, fkant-as azal d axel n tzeqqa ladya deg usegzi, anagar yiwet n tselmadt taerabawalt i yernan tessemras iwahhiyen akken ad gzun yinelmaden ugar. Gef aya ula d iswiren n yinelmaden-nsent mḡaraben .Ihi ad negzu seg aya, ur teqqim ara temsalt deg tutlayt tayemmat n uselmad annect n tutlayt tayemmat n yinelmaden. Imi fell-as ad yili yessen tutlayt tayemmat n yinelmaden akken ad yessiweđ yer ufsay ayurbiz-nsen, ma ur tt-yessin ara ad as-yili d ugur deg uselmed-is.

1.3. Tutlayt tayemmat d allal ney d aēewwiq deg użwar ayurbiz

Ilmend n wayen i ay-d-ibanen seg wannar nessaweđ ad nzer anita turda i yellan ugar deg tilawt. Imi iban-ay-d tutlayt tayemmat d allal amēiwen di tigzi, maca nezmar ad tt-neḡseb d aēewwiq ma yella deg yal tikelt tettili-d deg usenfali d ayen ur yettaġan ara anelmad ad yerfed tutlayt-nniēden.

Taggrayt n uḥric

Deg uḥric-agi nessawed ad nexdem afraz n tririyin s-yin tasleḍt-nsent iwakken ad nessuffey igemmaḍ n tezrewt-nney. Dayen nefka-d ifmidiyen n yisteqsiyen i nexdem deg tdiwennit-nney. Nessawed ad nerr yef turdiwin i yef nebda axeddim-nney s ubeggen n tin yellan ugar deg wannar d userwes n yigemmaḍ i yer newwed d tilawt.

Taggrayt tamatut

Deg tezrewt n ukatay-nney newwi-d yef azal i tesëa tutlayt tayemmat deg uyerbaz d ufsay n yinelmaden ladya deg yiseggasen-nsen imenza n ulmad. D asantel i kecmen di tayult tasnilesmettit d tesnalmudt. Ayen i ay-yeğğan ad nerr lwelha-nney yer-s d azal i tesëa tutlayt tayemmat deg ufsay ayurbiz. Imi tetteawan anelmad deg ugmar n tmussniwin d usnarni-nsent, tettağa-t ad tent-yerfed s shala, ama deg ayen yerzan tigzi, tira, tayuri d usnfali. Acku tutlayt-is tayemmat dixel n tzeqqa tettak-as tagnit ad yaf iman-is ugar. Aya iban-d seg ayen d-nnan yimnadiyen d wayen i ay-d-ibanen deg wannar imi inelmaden yettafen tutlayt-nsen tayemmat tettusemras deg uyerbaz tthussun amzun llan deg wadeg i wulfen yakan ayen iten-yettağğan ur ttekukrun ara.

Di tiddin n tezrewt-nney nexdem tasastant n wannar deg sin yiyerbazen imenza yellan di tyiwant n Mceddalah. Nruḥ yer yinelmaden n uswir wis sin. Nebda tasastant-nney s tannayt i nexdem di tiddin n temsirin akken ad nzer acu n wazal i tesëa tutlayt tayemmat deg ufsay n yinelmaden. Gef aya nexdem adiwenni d yinelmaden d yiselmaden nefka-asen isteqsiiyen ara ay-yeğğan anzer tutlayt tayemmat ma d allal i ten-yetteawanen ney tetti-asen d aewwiq. Ayen i ay-yeğğan ad nessawed yer yigemmaḍ i d-nebder deg yixef n tesleḍt.

Ilmend n wayen d-ibanen deg wannar tutlayt tayemmat tesëa adeg agejdan dixel n tzeqqa tayurbizt, imi tettağa anelmad ad yaf iman-is deg urfad n tmussniwin yef aya tettmal ad tili d allal ugar n tilin-is d aewwiq. Acku deg tigzi tesëa azal meqqren imi tettunehsab d aybali n unelmad, maca si tama-nniḍen tezmar ad tili d aewwiq ma tekcem-d s waṭas deg usenfali, yef aya yessefk yef unelmad ad tt-yessemres s udem yelhan deg wadeg iwatan. Aya d ayen d-nessegza akken iwata deg yixef n tesleḍt, imi ilmend n tannayt i nexdem i yinelmaden n uswir wis sin ama d imazyawalen ney d ierblwalen smenyafen ad ilint tutlayin-nsen tiyemmatin ḥedrent dixel n tzeqqa ladya deg usegzi, acku s yis-sent i gezzun ugar i lemnden s shala xas ula ma fehmen tutlayt-nni tis snat i qqaren i yellan d taerabt taklasikit.

Ihi seg aya ad iban wazal n uselmad imi fell-as ad izer amek ara yessemsawi gar tutlayt tayemmat n yinelmaden ama tamaziyt ney taerabt n Lezzayer d taerabt taklasikit i yellan d tutlayt i lemnden, ad yettemruḥu gar-asen s udem ara yeğğan anelmd ad yaf iman-is ugar deg umecwar n ulmad, imi ad yerr azal i tutlayt-nni tayemmat n ugrud dayen ad yessiweḍ ad yessishel arfad n tutlayt taberranit. Gef aya yessefk yef yiselmaden ad rren lwelha-nsen si tama-agi ad gen iswi-nsen amenzu d anelmad d wamek ara yaf iman-is s tikci n tegnit n usemres n tutlayt tayemmat

deg wadeg ilaqen war ma xedmen-as kra n ukukru imi s waya ara ssiwɗen yinelmaden yer ufsay ayurbiz d usnarni n yiswiren.

Ihi, tutlayt tayemmat yur-s azal meqqren deg uyerbaz aya d ayen d-nebder s telqayt deg uɗric n tizri. Imi tutlayt tayemmat tesɛa afus deg uɓwar n yinelmaden maca tezmer ad tili d aɛewwiq ma yella tusa-d akken ad tettef adeg n tutlayt-nni i lemden ney tuy adeg meqqren deg uyerbaz, maca tettili d allal ma tussa-d akken ad tɛiwen anelmad ad as-tefk tagnit n liser ara tyeɓɓen ad yegzu, ad yessenfali, ad yegmar timussniwin ayen ara tyessiwɗen yer ufsay-is ayurbiz d yiswiren elayen.

Ter taggara nezmar ad nini nessawɗ yer yiswan i nexdem di tazwara n tezrewt-nney, nessawɗ nerra-d yef tmukrist-nney. Nbeggen-d acu n turda iɗɗren ugar deg tilawt s tsastant n wannar I nexdem. Ihi nessaram tazrewt-nney ad tili d tin ara yerren lwelha n yimawlan d yiselmaden yer wazal i tesɛa tutlayt tayemmat deg ufsay ayurbiz. Deg uxeddin-agi nessawɗ ad newwi ammud n yisallen seg wannar maca ad yeqqim d asentel wessiɛen mazal deg-s atas ad yettwagmar. Nessaram ayen d-newwi ad yefk tagnit i yinelmaden ara ykemlen anadi yef usentel-a ad asen-yili d tawwurt i uxeddin n tezrawin d-iteddun.

Iybula

▪ **Idlisen**

1. AKTOUF O., *Méthodologie des sciences et approches qualitatives des organisations*, Chicoutimi, Saguenay Québec, 2006.
2. CALVET L-J., *La sociologie, Que sais-je*, Paris, PUF, 1993.
3. CASTELLOTI V., *La langue maternelle en classe de la langue étrangère*, Paris, 2001.
4. CUQ.J-L et GRUCAI I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, Paris, 1990.
5. ESSADAM.B CH., *Nouvel méthode pour l'acquisition et l'enseignement de la langue étrangère*, Manouba, Tunis, 2009.
6. MOREAU M-L., *Sociolinguistique (consept de base)*, Pierre Mardaga, Belgique, 1997.
7. QUEFFELEC.A et all, *Le français en Algérie,lexique et dynamique des langues*, AMBOISE QUEFFELLEC EUF, 2002.
8. SAVARESE E., *Méthode des science sociales*, Ellippse, Paris, 2006.
9. VYGOTSKI L., *Pensée et langage*, éditions cociales, Paris,1985.

▪ **Tizrawin**

10. ZABOOT.T, *Un code switching algérien: le parler de Tizi-Ouzou*, Thèse de doctorat, université de la Sorbonne, 1989.

▪ **Isegzawalen**

11. BERKAI A., *Lexique de la linguistique Francais-anglais-Tamazight*, Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
12. DUBOIS J., *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse, Paris, 2002.
13. JEAN-PAUL R., *Dictionnaire pratique de didactique du F L E*, 2° édition revue et augmentée, Paris, 2008.
14. *Larousse de poche*, Allemagne GGP Media GmbH, 2009.

15. MAHRAZI M., *Lexique de didactique et des sciences du langage*, Amazigh /Amazigh-Français, Ed Haut commissariat à l'Amazighité, Alger, 2013.
 16. PETIT P., *Dictionnaire de la langue française*, Edition petit Robert, Paris, 2007.
 17. POBERTJ P., *Dictionnaire pratique de didactique du F L E*, Ophrys, 2007.
- **Tansa**
18. Amawal dictionnaire <http://www.tawalt.com>.
 19. <https://www.anamothaqaf.com/فاخر-ابتنسام-الأم-بالغة-التعليم-أهمية/>
 20. <https://www.islamweb.net/amp/ar/article/224635/>
 21. KOUTSOSTATHIS.G., «L'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE, disponible sur: du français cassé en Algérie. Disponible sur: <http://www.academia.edu/11830231/L>.
 22. SEBAA R., «culture et plurilinguisme en Algérie», Oran, Algérie, 2002. Consulté le 25/03/2023 sur le site <https://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>

23. أحمد الوالي العلي، في اللغة وانماط التواصل، مطبعة فضالة بالمحمدية، المغرب، 2001.



Amawal

Amđan	Awalen	Tasuqqilt	Tiybula
1	Afmidi	Le pourcentage	Amawal Dictionnaire
2	Afsay	L'épanouissement	Amawal Dictionnaire
3	Amrig	Arme	Amawal Dictionnaire
4	Anekmar	L'approche	Amawal Dictionnaire
5	Anekmar aywalan	L'approche communicative	Amawal Dictionnaire
6	Anekmar s tzemmar	L'approche par competence	Amawal Dictionnaire
7	Askasi	Discussion	Amawal Dictionnaire
8	Ikalasen	L'enregistrement	Amawal Dictionnaire
9	Iman	Personnel	Amawal Dictionnaire
10	Tafențazit	Prestige	Amawal Dictionnaire
11	Tafrit	La conscience	Amawal Dictionnaire
12	Takatut	La mémoire	Amawal Dictionnaire
13	Talyawanin	Formelle	Amawal Dictionnaire
14	Tamagit	Identité	Amawal Dictionnaire
15	Tamelmat	Consigne	Amawal Dictionnaire
16	Tamlellit	Le role	Amawal Dictionnaire
17	Tarrayt talyawant-tamatwant-tamsislit-tawalant	Méthode structuro-globale-audio-visuel	Amawal Dictionnaire
18	Tarrayt tamsislant	Méthode audio oral	Amawal Dictionnaire
19	Tarrayt tansayt	Méthode traditionnel	Amawal Dictionnaire
20	Tarrayt tusridt	Méthode directe	Amawal Dictionnaire
21	Tasertit n uzayar ayadem amgirdan	Politique linguistique statue juridique différentiel	Amawal Dictionnaire
22	Tasertit tamutlayt	Politique linguistique	Amawal Dictionnaire

23	Tasnimant	Psychologie	Amawal Dictionnaire
24	Tazirt	L'influence	BERKAL.A asb.58
25	Tayelnawt	National	MAHRAZI .M asb.345
26	Tusurt	L'impact	Amawal Dictionnaire
27	Tutlayt tanaşlit	Langue Native	Amawal Dictionnaire
28	Tutlayt tanicant	Langue cible	Amawal Dictionnaire
29	Tutlayt taybalut	Langue source	Amawal Dictionnaire
30	Tutlayt tis snat	Langue seconde	Amawal Dictionnaire

Timerna

Wali-t Afidiyu i yellan deg U CD-ROM tagi d tugna-is

Nom	Md
 20230514_101839_001	24,
 Azal n tutlayt tayemmat deg uyerbaz am...	04,

Asastan

1- Akked yinelmaden

Taggayt tamenzut

Asteqsi 01: Acu n tutlayt i tettmeslayem deg uxxam?

Asteqsi 02: Dacu ixeddmn yimawlan-ik? Ma γran ney ala?

Asteqi 03: D aniwa i k-yesγarayen deg uxxam? S wacu i ak-d-isegzay akken ad tfahmed ugar?

Taggayt tis snat

Asteqsi 01: Ma tfehmed mi ara d-segzi tselmadt-ik? Acu n tutlayt i tfehmed ugar?

Asteqsi 02: Ma ur tefhimed ara kra amek i txedmed? Acu n tutlayt s wayes ara tegzuđ ugar?

Asteqsi 03: Acu n tutlayt i deg tettafed iman-ik ugar deg usenfali?

Asteqsi 04: Acu n tutlayt i tettmeslayeđ kečč d yimdukal-ik di tzeqqa aked ubaraz?

Asteqsi 05: D acu i ak-iweeren ugar d tigzi n usetqsi? Ney d lebni n tririt?

Taggayt tis krađ

Asteqsi 01: Acu n tanga i deg tettafed iman-ik ugar? Ayγer?

Asteqsi 02: Acu n tanga i ak-iweeren ugar? Ayγer?

Taggayt tis ukkuz

Astaqsi amenzu1: Lukan ad k-nessextir gar taarabt, taqbaylit, tafransist d teglizit γer wanita i tettmiliđ ugar?Ayγer?

2. Akked yiselmaden

Taggayt tamenzut

Asteqsi 01: Acu tettwaliđ deg tutlayt tayemmat, d allal ney d aewwiq i yinelmaden?

Asteqsi 02: D acu i twalađ deg ahil n uswir wis sin aγerbaz amenzu, ma yusa-d ilmend n tzemmar tutlayanin n yinelmaden?

Asteqsi 03: Ma tessemrased tutlayt tayemmat deg usegzi n temsirin ney ala?

Asteqsi 04: Ma tettağad-asen i yinelmaden ad smarsen tutlayt-nsen tayemmat dixel n tzeqa ney ala? Ayyer?

Taggayt tis snat

Asteqsi 01: D acu twalađ deg yinelmaden ma fahmen timsirin-nsen ney ala?

Asteqsi 02: Ma yella ur gzin ara kra amek itxedmeđ akken ad asen-d-segzuđ (acu n tutlayt)?

Asteqsi 03: Dacu n tanga i deg tettwalid tettusemras deg-s tutlayt tayemmat ugar? Ayyer?

Taggayt tis krađ

Asteqsi 01: D acu twalađ deg yinelmaden imazɣawalen d yiɛerbawalen deg ulmad n taɛrabt taklasikit? Aniwa seg-sen i tt-irefden s shala?

Asteqsi 02: Ma yella kra n umgired gar yiɛerbawalen d yimazɣawalen deg uɣwar aɣurbiz?

Taggayt tis ukkuɣ

Asteqsi 01: D acu i twalađ deg ayen i as-d-yezzin i unelmad deg ayen yerzan tutlayt-is tayemmat d ulmad s taɛrabt taklasikit? Ma yesɛa fell-as afus yella-as d amɛiwen ney d ugar?

Taggayt tis semmus

Asteqsi 01: D acu i tettwalid imi ur tessineđ ara taqbaylit, d aɛewwiq ney ala?

Asteqsi 02: Amek almi tessawđed ad tt-trefdeđ?

Asteqsi 03: Sdeffir n urfad-is ma tella-am d allal amɛiwen ney ala?